

**Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet**



**Tamezdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

**Tazrawtn Master
Tayult n tsekla tamaziyt yuran**

**Tugna n tmeṭṭut deg tmedyezt yeccna Amour
Abdenour**

**Syur :
ABBAS Sahra.**

**S Imendad n :
Massa : OULEBSIR Fadila**

**Inesyuma :
Aselway : CHIKHI Mokrane
Anemhal : OULEBSIR Fadila
Amekyad : KARRACHE Hachemi**

**Aseggas asdawan
2018/2019**

**Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet**



**Tamezdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

**Tazrawtn Master
Tayult n tsekla tamaziyt yuran**

**Tugna n tmeṭṭut deg tmedyezt yeccna Amour
Abdenour**

**Syur :
ABBAS Sahra.**

**S Imendad n :
Massa : OULEBSIR Fadila**

**Inesyuma :
Aselway : CHIKHI Mokrane
Anemhal : OULEBSIR Fadila
Amekyad : KARRACHE Hachemi**

**Aseggas asdawan
2018/2019**

Abuddu

-Ad buddey amahil-a i yimawlan-iw ezizen felli atas, baba ezizen ttmenniy-as teyzi n leemer, d tigejdit n uxxam-nney yerwa aezzer d ubekker i wakken ad nawed yer yeswi-nney.

-Ad t-buddey i tafat n uxxam-nney, yemma ezizen, ttmenniy-as teyzi n leemer.

-I yessetma: Farida, Fatiha, Lila, d yargazen-nsent d waraw-nsent yal yiwen s yisem-is.

-I wayetma: Aziz, Omar, Mourad d tlawin-nsen d waraw-nsen yal yiwen s yisem-is.

-I wergaz-iw ezizen Bilal, d twacult-is.

-I temdukaliw: Karima, Chafiaa, Chafiaa, Lynda, Sarah, Nacira, Wiza, Samira, Syliouna, Makikilia.

-I wid akk i yisnen yal yiwen s yisem-is.

Asnemmer

-Di tazwara, ad as-iniy tanemmirt war tilas i massa OULEBSIR FADILA iyellan i lmenddad n tezrawt-nney, i d-ay-iwelhen, segmi tebda almi tfuk.

-Tanemmirt i yinesyuma i iqeblen adyren tazrawt-nney, ad seytnin tucdiwin, ad skazlen leqdic-nney.

-Tanemmirt i yimawlan-iw ezizen ibedden yer yidis-iw.

-Tanemmirt i yiselmaden n tesga n tmaziyt yal yiwen s yisem-is.

-Tanemmirt i Samir Tighzert i yi εawnen atas.

Agbur

Asnemmer.....	1
Abuddu.....	2
Tazwert tamatut.....	7
Aħric amezwaru :Tesnarrayt d tezri.....	9
Ixef amezwaru :Tesnarrayt.....	10
Tazwart.....	11
I.1.1.Asissen n usentel.....	11
I.1.2.Timental n ufran n usentel.....	11
I.1.3.Iswi n tezrawt.....	11
I.1.4.Leqdicat yemmugen yef usentel.....	11
I.1.5.Asteqsi agejdan.....	12
I.1.6.Turdiwin.....	13
I.1.7.Beṭṭu n umahil.....	13
I.1.8.Asissen n wammud.....	14
I.1.9.Tudart n umedyaz.....	14
Taggrayt.....	15
Ixef wis sin:Tezri:Tamedyezt yettwaccnan.....	16
Tazwart.....	17
I.2.1.Tbadut n tmedyezt.....	17
I.2.2.Tamedyezt yettwaccnan.....	18
I.2.3.Tamedyezt yettwaccnan s timawit.....	19
I.2.3.1.Tamedyezt n tyemmat.....	19

I.2.3.1.a.Azuzen.....	19
I.2.3.1.b.Aserqaes.....	19
I.2.3.2.Tamedyezt n lewqt n uxeddim.....	19
I.2.3.2.a.Acewwiq.....	19
I.2.3.3.Tamedyezt n lfuruh.....	19
I.2.3.4.a.Urar.....	19
I.2.3.4.b.Asbuyar.....	20
I.2.3.4.c.Azenzi n lhenni.....	20
I.2.3.5.Tmedyezt n umæezber.....	20
I.2.3.6.Tamedyezt taddeyanit.....	20
I.2.3.6.a.Adekkar.....	20
I.2.4.Tamedyezt s wallallen n taywalt.....	21
I.2.5.Tizlit.....	22
I.2.6.Azayer n tmettut deg tmetti taqbaylit	23
Taggrayt.....	24
Ixef wis kraç : tizri : iferdisen izrayanen yef tarrayt n tesleçt	25
Tazwart.....	26
I.3.1.Tabadut n tugna	26
I.3.2.Tugna taseklant.....	27
I.3.3.Tugna tanmedyazt.....	28
I.3.4.Tasleçt asentalan.....	29
I.3.5.Azyan anmetti.....	30
Taggrayt.....	31
Ahric wis sin : Tesleçt.....	32

Tazwart.....	33
II.1.Tamejjet tuzyint.....	33
II.2.Tamejjet tamusnawt.....	35
II.3.Tamejjet yettwahqren.....	36
II.4.Tamejjet ur nesai zher.....	38
II.5.Lfiraq n tyemmat.....	38
II.6.Tamejjet taxeddaet.....	40
II.7.Tamejjet d tahbibt.....	41
II.8.Lfiraq n tehbibt.....	43
II.9.Tamejjet taeggalt.....	46
II.10.Tamejjet d lhif.....	47
Taggrayt.....	48
Taggryt tamatut.....	50
Umuy n yidlisen	52
Tijentad.....	54
A.Amawal.....	56
B.Ammud n yisefra	57

Aḥric

amezwaru :

Tsenarrayt d

tezri

Ixef 1 :

tasnarrayt

I-1: Aḥric n tesnarrayt

Tazwart

Deg uḥric-a amezwaru ad d-yili umeslay yef tarrayt ara neḍfer deg leqdic-nney , deg-s ara neereḍ ad d-nawi awal yef ussisen n usentel n tezrawt-nney akked tmental n ufran n usentel d yiswi n leqdic-nney. Rnu yer waya , ad d-nessisen ammud iyef ara neqdec. Syin yur-s ad d-nefk asteqsi agejdan iyef tbedd tezrawt-nney . Dya nessawed ad d-nefk kra n turdiwin ara neḍfer akken ad d-naf tiririt i yisteqsiyyen i d-newwi.

I.1.1.Asissen n usentel

Asentel n leqdic i yellan gar ifassen-nney ad yekcem deg tayult n tsekla tamaziyt. Ihi asentel-nney d wa: “ tugna n temtṭut deg tmedyazt i yecna Emmur Abdennur”, ad neg deg-s tasleḍt tasentalant d uzṭyan asenmetti i tugna n temtṭut deg yisefra n umedyaz.

I.1.2.Timental n ufran n usentel

Ayen i d-aṭ-yeḡḡan ad nfren asentel-a “tugna n temtṭut deg tmedyazt yecna Emmur Abdennur”.

- Acku ulac tizrawin tisdawanin i yemmugen yef tmedyazt yecna ucennay-a. Ṭas ma yella usentel n temtṭut getent fell-as tezrawin.

-I wakken ad nzer udem i yefka i temtṭut d wamek i d-yella usentel-a deg tmedyazt yecna .

I.1.3.Iswi n tezrawt

Imi yal tazrawt tesea iswi , ula d tazrawt-a s timad-is tbed yef kra n yiswan ara aṭ-yawwin sumata yer tririt yef useqsi agejdan.

-I wakken ad nessiweḍ ad nezer tugna n temtṭut iy-d-yessawed umedyaz s ubrid n ccna.

-I wakken ad newali ma yella akken tesea azayar deg tmetti i tella deg tmedyazt-is.

I.1.4.Leqdicat yemmugen yef usentel-a

Yemgarad uḍris n tsekla yef yiḍrisen-nniḍen n tusna , n umezruy, imi aḍris n tsekla d win yellan d amerkanti , labaeda deg wayen yerzan tasnukyest yellan d tazuri n umeslay i as-irennun cbaḥa d wazal.

I-1: Aħric n tesnarrayt

-Tugna d yiwet n tmiđrant yuyen amđiq ameqran daxel n uđris aseklan , ama deg tmedyazt ney deg tesrit. Imi tazrawt-a d tin yerzan tugna deg tsekla , yewwid ad nzer leqdicat yettwaxdmen yef tugna , i d-nufa deg unadi-nney tella:

- Tazrawt n turragt “Timental d tugniwin n layas deg yisefra i tecna Zuhra” syur Terrac Siham akked Eellawa Ĥuriya deg useggas 2009/2010 deg tseddawit n Bgayet. Mmeslayent-d deg-s yef wayen i d-yeskanayen layas deg isefra i tecna Zuhra am umeslay-ines i tyawsiwin (lwerd , axxam , iđ...) , temzi-s iruđen , amenni-ines lmut. Imi yur-sent d tidak-ayi i d tugniwin n layas sumata deg isefra i tecna Zuhra.

- Tazrawt-nniđen n turragt d tin i d-yellan deg useggas 2006/2007 deg tseddawit n Bgayet “ Tugna n lmeħna deg tezlatin i tecna Ĥnifa” syur Chenni Aicha akked Helaili Radia.

Deg tezrawt-a wwint-d awal yef ujdell ; ajdel n lmaħna d wayen it-id-yemmalen am lyerba , imeđđawen , lexdeε... ladya deg tezlatin i tecna Ĥnifa.

Deg tezrawt-a ad naf sxeldent gar tugna d ujdell , imi yuget wawal ajdel deg tezrawt ; yettwabedred s wađas . Ma d awal “tugna” ur d yettwabder ara akk .

- Tarawt n Master “Tugna n temđđut deg tmadyazt n Sadi Kaci” syur Mounia Malek deg useggas 2016/2017 deg tseddawit n Bgayet . Deg-s tewwid awal yef wamek tella tugna n tmeđđut deg tmedyazt-is.

- Tazrawt-nniđen n Master “ Tugna n uqcic d teqcic deg tmedyazt n tyemmat (llufan) syur Sarawi Sara akked Swici Anissa deg useggas 2014/2015 deg tseddawit n Tubret.

I.1.5.Asteqsi agejdan

Leqdic-nney d win ara d-yawwin yef tugna n tmeđđut deg tmedyazt n Eemmur Abdennur ladya imi tuget seg tezlatin-is d tid i d-yettawin yef usentel n tmeđđut , ihi yef waya asteqsi ara d nefk:

- Amek tga tugna n tmeđđut deg tmedyazt yecna Eemmur Eebdennur?

Asteqsi-a agejdan ttafarent-id kra n yiseteqsiyen inadayen .

I-1: Aħric n tesnarrayt

-Amek yettwali Amour Abdenour tamtut deg tmedyezt-is?

-Amour Abdenour d win yettnayen yef uzayer n tmettut deg tmedyezt-is nay ala?

I.1.6.Turdiwin

Imi tazwart-nney terza tugna n tmettut deg tmedyazt n Emmur Ebdennur yessefk fell-aney ad d-nefk kra n turdiwin i izemren ad illint d tiririt tamezwarut yef tmukrist-nney.

- Ahat yef yizerfan n tmettut .

- Ahat yewwi-d yef yizuyar yemxalafen i tezmer ad tettef tmettut deg tmetti, d tayemmat, d tahbibt, d tamettut n uxxam,...atg.

-Ahat mgaradent tugniwin i d-yefka umedyaz yef tmettut.

I.1.7.Beṭtu n umahil

Akken i d-nenna yakan deg tazwara , leqdic-nney d win i icuden yer tmedyazt yettwacnan , d tin ara d yilin yef tseleḍt tasentalant d uzyan asenmetti i wammud n yisefra i yeccna Emmur Ebdennur .

Deg tazwara amahil-a ad t-nebdu yef kraḍ n yehricen igejdanen.

Aħric amezwaru d win n tesnarrayt: deg-s ad d-nemmeslay yef usissen n usentel , timental n ufran usentel , d yiswi-ines , leqdicat yemmugen yef usentel, asteqsi agejdan d turdiwin , tarrayt n umahil , d usissen n wammud.

Aħric wis sin d win tezri , ad t-nebdu yef sin yixfawen : ixef amenzu deg-s nemmeslay-d yef tmedyazt sumata , syin yef tmedyazt yettwacnan akked tmedyazt yettwacnan ; tamedyazt s wallalen n taywalt , newwid awal yef tezlit .

D yixef wis sin : nemmeslay-d yef tmidrant n tugna sumata , syin yef tugna taseklant akked tussna n tugna ; nesfahm-d d acu i d tugna , d wamek i d-tettili dixel n uḍris nay amek i nezmer att-naeqel . nefka-d kra n tbadutin d tmuyliwin yef tugna i d-fkan kra n imusnawen n tsekla , ama d ibarraniyen nay d leqbayel , syin nemmeslay-d yef tugna tanmedyezt , d uzayer n tmettut deg tmetti taqbaylit. Syin newwid awal yef tseleḍt tasentalant d uzyan asenmetti.

I-1: Aḥric n tesnarrayt

Aḥric wis kraḍ d win n tesleḍt : deg-s nexdem taseleḍt i yisefra i yeccna umedyaz.

Di taggara n leqdic-a nura tagrayt tamatut akked tjeṭṭaḍ.

I.1.8.Asissen n wammud

Deg yal tazrawt , asagem d aferdis adday n tezrawt s umata , d win yellan deg uḥric n tseleḍt , xersum asagem-nney d win yuddsen s wazal n 20 n tezlatin d tid i wumi nesmaḥses njerred-itent :

-Ahya Dini	-Ma nniy-am
-Ruḥ tura inas iw-maybun ad kem yettu	-Anda itarra
-Enu-tt ay itij	-Senat ay seeiy
-Tura Nefra	-Teyad-iyi
-Nella nekk d kem	-Tedm-iyi turar yisi
-Deg ubrid	-Iweḍiyi-d laxber-im
-Ekkas afus-ik	-Kemmi d lewns-iw
-Nna crifa	-Tyemmat
-Ma tellid tamdint tefreḥ	-Defrey lbaz s wallen
-Lefraq-im	-Waḥdi

I.1.9.Tudert n umedyaz

Amour Abdenour ilul ass n 17furar 1952 deg taddart n leflay, At waylis yetelem darbuka asmi I yesea 11 n yiseggasen di læmr-is yettki yer yiwet n tarbaet “JFLN” deg taddart-is i d-syefkan tizmer i wakken ad yesaxdem lfen-ines deg tmayriwin. Deg seggas n 1964 yunag yer lezzayer iseḡgal tizlit-is tamzwarut “yeḡḡa-tt”, tæddad I tikalt tamzwarut deg radyu deg seggas n 1970 iseḡgal tizlatin-is timezwura yer taggara n 1970. D win yeccnun yef tayri n tmetṭut.

I-1: Aḥric n tesnarrayt

Taggrayt

Deg uḥric-a neereḍ ad d-nefk s umata iseqsiyen imezwura yef wammud n tezrawt-nney, newwi-d awal yef tmental n ufran n usentel-nney, nefka-d iswi-nney d leqdicat yemmugen yef usentel, am wakken dayen I d-nefka turdiwin, syin nemmeslay-d yef bettu n umahil d ussisen n wammud-nney d tudart n umedyaz.

Ahṛic wis sin :
tesleḍt

II-Aħric n tesleđt

Tazwart

Aħric n tesleđt d aħric wis krađ deg tezwart-nney deg-s ad neeřđ ad neg tasleđt tasentalant d uzıyan asenmetti i tmedyazt yeccna Ėemmur Ėebdennur.

Asentel 01:

III.1.Tameđđut Tuzyint:

Tameđđut taqbaylit d tin i yettwasnen s cbaħa-ines deg tmetti , ama d cbaħa n berra ama d cbaħa n dixel , amedyaz d win i d-yefkan tugna leali yef tmeđđut taqbaylit.

Limarat n tugna-ya deg usentel n tmeđđut tuzyint ttbanent-d deg usefru 01.

Ay ferħey mi ara d tini
Ah ya dini !
Lehdur-is weznen temleħ tessan

Wali asefru 01

Amedyaz deg tseddart-a yettwali tameđđut d tin yeteqlen tarzen , d tin yesnan ad tmeslay aya yettban-d deg ufeyir wis krađ .

Yenna deg tseddart-nniđen :

Deg fus-is tewwet lħenni
Ah ya dini!
Berrikit lecfar tecbaħ yessen

Amedyaz yefka-d tugna yef zzin n tlemzit dakken iwehha tamuylis yer wayen i wallant wallen-is si berra , imi d-yessebgen di kra n tamuylwin yezra.

Amedya:

Berrikit lecfar tecbaħ yessen

Da amedyaz yettwali lecfar n telmzit cbħen rennas-d sser.

II-Aħric n tesleđt

Tettbin am lemri tettbin
Ger tiyednin
Tettbin am yetri i d-yekkren ssbaħ

Amedyaz deg tseddart-a icuba temtūt yer lemri akked d yetri deg cbaħa ines amedyaz d win yefkan tugna yelhan i temtūt.

Yenna deg tseddart-nniđen :

D lasel d lħebb umēin
Lasel n tsekrin
Seqsi ansi i d-tekka
Ad tafed sseh

Da amedyaz yefka-d tugna dakken d tin yettwreban d yelli-s n tefamilt aya yettban-d deg sin yefyar imezwura.

Inewwer webrid mi d-tēdda
Am tsedda
Inewwer amzun d-tafat i iceelen

Amedyaz deg tseddart-a icuba tametūt yer tsedda deg ssifa mi d-tēdda tenwwer abrid s cbaħa-ines.

Yenna dayan :

Ma nniy-am d lward yesfan
Am iniy drus
Ma nniy-am ylayed akk fayen iswan
Akken im-nniy drus

Wali asefru 02

Deg tseddart-a amedyaz icuba-tt yer lward am wakken i tteyttwali d tin ylayen.

II-Aħric n tesleđt

Yenna deg tseddart-nniđen :

Anda ara d ibin wagur
Zadt-m yefles
Im ara d ðilleđ am umzur
Am akken ixnunes

Amedyaz deg tseddart-a yesbgna-d azal i tesa tmeđtut yur-s
yettwali-tt d tin yifen agur.

Amedya-nniđen :

Am iniy kem d itij
Ma nniy-am drus
Ney ttiziri t-tfeđđiđ
Ibaeden i wammus

Deg tseddar-a amedyaz icuba-tt akk yer tyawsiwin i cbhen deg
ugama am yitij, tiziri...atg

Asentel 02 :

III.2.Tameđtut tamusnawt :

Am wakken tettwassen tmetti taqbayli , d tin iezzlen tameđtut,
tettwali-tt ulac akk ayen i tezmer ad ternu i tmetti, imi tettwali-tt kan
telha i leqdic n uxxam, d tin ur nesēi ara zerf deg tmetti, ur tettwawar ara
ur tezmir ara ad tefk rray-is, maca amedyaz d win sidis n temđtut deg
waya yettwali-tt d tin yesēan ccan d tzmert ad tettaf amđiq-ines deg
tmetti.

Amedyaz yerra tajmilt i tlawin d-yeffyen yer unnar n yidles.

Ul-im zeddigen am aman
Iħus tettaruđ
Nessarem-am ussan yelhan

II-Aħric n tesleđt

Ur m-nettanef ad truđ
A tala-nney zeddigen
Deg neswa ma neffud

Wali asefru 15

Amedyaz deg tesddarin-a yettak tabyest itlawin-nniđen iwakken ad ilint am Crifa am wakken dayen i teycuba yer tala deg settan meddan macca deg temussni-ines.

Yenna deg tesddart-nniđen :

Deg-m nugem s waṭas yid-nney
Deg lfenn icebħen
D “azwaw s umendi awray”
Ney dayen nniđen

Amedyaz da yettwali Crifa d-aybalu n temussni deg-s i d-lemden lfenn d nettat i s-neyfkan tabyest i wakken ad senfalin iħulfan-nsen.

Yenna deg tseddart-nniđen :

Lfenn-im meqquer
D alqayan deg-s nufa
Later d wazar
Teezizeđ nessarem-am lehna
Dtuyzi n leemer

Deg tesddart-a amedyaz yesbagn-d dakken Crifa d tin iħrzen yef later d wazar-ines, amedyaz yefakay-as tugna yelhan i Crifa

Asentel 03:

III.3.Tameṭṭut yettwaħqren:

Tameṭṭut taqbaylit d tin i yettwaħqren deg tmetti n zik ama deg uxxam n imawlen-is ney deg uxxam n urgaz-is, tettwali-tt tmetti s yir tamuyli, d tin ur nesēi azal, telha kan I leqdic n uxxam, ula d asmi ara d-telal ur farħen ara yes tetlala-d s tesusmi macci am uqci mi ara dilal selwliwen.

II-Aħric n tesleđt

Deg tmedyezt-a yecna Amour Abdenour tettban-d tmuħqranit n tmeṭṭut deg usefru-ya.

Md:

Tebarked fell-as
Tseyliđ leqim-as
Tettwaħqer tezra

Wali asefru 13

Amedyaz deg tseddart-a yesbgna-d tamuħqranit n tmeṭṭut yer tama n urgaz-is s wudem usrid .

Yenna deg tseddart-nniđen:

Teččur di yeblan
Yer wanda ara terr
Ur tesei ara amekan

Anda ara tefar
Leqala imawlan
Tecdha ad tentzar

Amedyaz deg tseddarin-a yeqqna-d ayen yellan deg tmetti yer tmeṭṭut , yefkka-d tikta-ines dakken azayer n tmeṭṭut tettwaezel deg tmetti ur tesei ara azal d ccan.

Yenna deg tseddart-nniđen :

Imeṭṭi d wurfan
Yer yur-s zegan
Yer rebbi tesbar

Amedyaz deg tseddart-a yefka-d tugna dakken tamettut d tin isebren i lahmum yas ma tettwaħqer tettħzib i nnif n urgaz-is.

II-Aħric n tesleđt

Asentel 04:

III.4. Tameġtut ur nesēi zher :

Asentel-a n zzher icud atas yer laewayed d ttexmam n tmetti taqbaylit sumata. Fkan-as yal isem, yef waya rran-t d sseba n wayen yebyu iħaziten, d lxir ney d ccer. Lameena asentel n zzher yeena kan tameġtut taqbaylit, imi gan aserwes gar zzher d yetri i d-yeylin deg igenni, acku ad iban deg yiwet n talit tamectuħt ad iyab deg tayed.

Amedyaz yemslayed yef usentel-a n tmeġtut ur nesēi zzher.

Md:

Tyađ-iyi yuzel yezri-iw
Yettru yef tin i yewwet zzher-is
Tejreh-iyi ay iħbiben-iw
Ger tezyiwin ur tesēi amur-is

Wali asefru 08

Deg tseddart-a amedyaz yefka-d tugna dakken d tin ur nesēi zzher da amedyaz d win yeshasfen yef tmeġtut i wumi yettwakkes laħqi-is.

Yenna deg tseddart-nniđen:

Teqqar wisen ulama d cituħ
Laħq-iw yura d lemktub yura
D iseggasen duben-as rruħ
Sbar tuffa-t teħzeb i ccetla

Amedyaz deg tseddart-a yesbeggen-d dakken tameġtut d tin yessaramen, am wakken dayen amedyaz yefka azal, yerra lwelha yer yal taluft.

Asentel 05:

III.5. Lfiraq n tyemmat:

Tayemmat d asenduq i jemeen akk tilufa. Tettrebbi-d arraw-is, tessimyur-iten-id akken ad uyalen d irgazen d tlawin n uzekka, tettlaz akken ad tserwu tarwa-s, tettenħaf i wakken ad idiren deg talwit, timetti

II-Aħric n tesleđt

tettwali tayemmat d nettat i d-kulac s yes i tebna ddunit, tettwali-tt am teftil-it deg uxxam, ma ulac-it ad yeqli tteġlam.

Truħeđ ur yi-d-teġġid sslam
Ur yi-d-tenniđ ur m-denniđ
Iđeli ġiy-kem deg uxxam
Assa qelay-d ur kem i d-ufiy

Wali asefru 16

Amedyaz deg tseddart-a yesbeggen-d dakken yeshasef yef temttant n yemma-s, yettwali axxam mebla tayemma-tt am lebħar mebla leħut.

Yenna deg tseddart-nniđen :

Tezriđ ur d-tettuyaleđ
Tassa-m felli tergagi
Ttruy fella-m mi teyabeđ
Waħdi kan ħed ur izri

Deg tesddart-a amedyaz yefka-d tugna yelhan yef tyemma-tt dakken d tin yesean tassa ayen yebyu yeđruya-s maca tettexmim yef waraw-is.

Amedya-nniđen :

Asmi i nella mezz-iy-it
Nekk yidem d wayetma
Ur teġġid ħed ar yiwat
Tedlađ-ay-d deg uđan n ccetwa

Amedyaz deg tseddart-a yesebeggen-d dakken tayemmat d tin yesaħbibiren yef waraw-is ur teqbel ara ad tinal kra.

Yenna deg tseddart-nniđen:

Yas akken ur mdeđsi ddunit
Yer yur-nney ur d-sbegneđ
S ddaw laenaya n tejaddit
Urfan ur mezmiren ara

II-Aħric n tesleđt

Amedyaz da yesebeggen-d lħena n teymmat Ƴas ma yella ul-is yeččur diyblan Ƴas ddunit ur s deđsi maca dima tettađsa ar waraw-is.

Yemma byiy am hedray
Ur teliđ yer yidis-iw
Limmer yer defir ad qelay
Yidem ad bedlay tikli

Amedyaz deg tesddart-a yesbeggen-d dakken yesaram limmer ad yeqal zeman yer defir, ad iħadar yemma-s ur ttisarfuy ara .

Asefru 06:

III.6. Tameđtut taxeddaet:

Sumata asentel-agi n lexdae d win i d-igellun s lmađerra tameqrant i tmeđtut ney i wargaz deg snat n tamiwin deg tama d rwaħ n nnif-is d lħerma-s, laxdae d yiwen ger laeyub n tmetti i yesrħuyen laman ger yemdanen, timetti d tin ur neqbel ad yili laxdae deg dudart n yal ass. Amedyaz ur yezgil ara asentel-a n laxdae deg tmedyazt yecna.

Tura nefra dayan
I d-ay yefka lmektub
Syur-m i d-tekka
Dgi ad tawwiđ ddnub

Amedyaz deg tseddart-a yefka-d tugna n ddiri i tmeđtut dakken d taxeddaet, am wakken dayan id yesbeggen dakken mefaraqen.

Teddem-iyi turar yessi
Mi teeya tđegger-iyi
Akken ibeyu nkker-is yezzif
Akken ibeyu texdem-iyi

Wali asefru 10

Deg tseddart-a amedyaz yesbeggen-d dakken tameđtut d tin i nekkren laħsan asmi i tuħwağğ-it tella yer yidis-is asmi ur tuħwağğ-it ara texdeε-it teğğat.

II-Aħric n tesleđt

Yenna deg tseddart-nniđen:

Texddem dgi axessar
Teyleb listiemar
Temlek-iyi s lƳerđ-is

Amedyaz deg tseddart-a icuba tin i tixdeen yer listiemar deg wayen texddem dges.

Asentel 07:

III.7. Tameđđut d taħbibt:

Taħbibt d awal fessusen Ƴef yiles maca ƳƳay Ƴef wul. Di tmetti taqbaylit nezmer ad naf tayri yezdin gar urgaz d tmeđđut ur tessawađ ara yer yiswi acku timetti d tin yellan mgal asentel-a n tayri tettwali tayri dayen ur nlaq ara ad yili gar urgaz d tmeđđut, tettwali aya d tukssa n leqdar.

Amedyaz d win yerzan leqyud yesnfalid Ƴef iħulfan-is s ccna.

Inas yettfegġiġ
Tayri-iw simmel tegmmu
Tezday degi ur tetđixir

Wali asefru 05

Amedyaz deg tseddar-a yesbeggen-d iħulfan-is yer tin iħmmel ur yezmir ara ad siwxar.

Yenna deg tseddart-nniđen:

Yulli wass xaqqay
Awi ddan yidek
Ad tƳray
Assa ad sarzuy s tafat-ik

Amedyaz deg tseddar-a yessenfalay-d Ƴef tayri-s i tmeđđut d wamek yetthulfu yer tmeđđut, am wakken yettmeni ad iwali tin iħemmel.

II-Aħric n tesleđt

Yenna deg tseddart-nniđen:

Innas ħemmlay-kem
Deg ul ur ttekes asirem
Am assa ad jebuy fell-as

Deg tseddart-a amedyaz yesbeggen-d lbeed n tayri i yellan gar-as d tin iħemmel.

Zinn-im mi ara tzray
Laeqel i ttefay
Yernu yettaylay
Di lmizen

Wali asefru 03

Amedyaz deg tseddart-a yeeređ ad yesbeggen zin i tiseħren am wakken dayen d win yelayen.

Yenna deg tseddart-nniđen :

Asmi i kmezrant wallen-iw
Tekmed ul-iw
Ttwattfa-y mi eeddan wussan
Eeddan wussan

Amedyaz deg tseddart-a yaeređ ad yesbeggen dakken ul d netta i d-tasraft n yiħulfan, deg-s i tezday tayri.

Amzun seg targgit
I d-tefay deg-s ur ttrajuy
Di tenafa i d tædda eedday
Deg lehnaw tesluy

Wali asefru 04

Deg tseddart-a amedyaz yettwali tin yebya am targgit tesxarb-as tudart-is tesarzeg-as akk ddunit-is .

II-Aħric n tesleđt

Yenna deg tseddart-nniđen :

Tegrad s laxyal-is
Ad deray muħal ad tettuy
Ah muħal ad tettuy

Amedyaz deg tseddart-a yesbeggen-d dakken Ƴas ma yella tin iħemmel ur telli yides maca mazal-it deg walay-ines akked d wul-is ur yezmir ara ad t-yettu.

Snat ay seeiy
Di tlata akkni i neddukul
Akkni i tetthibiy
Tayed am weltma
Yiwet seg ul

Wali asefru 06

Amedyaz deg tesddar-a yesbeggen-d dakken iħar ger snat n tlawin, yiwet iħemmel-it seg ul-is ma d tayed am weltm-as kan, tin yebya tugit, tin iħemmel am weltma-s tebya-t netta ur s yukki.

Yenna deg tseddart-nniđen :

Neseda aħas macci durs
I ndda deg bardan
Nella am idudan ufus
I nezha d ussan

Amedyaz deg tseddart-a icuba dadukli-n sen yer idudan ufus acku idudan ufus akken kan idakalen ur tezmiređ ara ad tenfarqeđ wa ur yezmir ad isemaħ deg wa.

Asentel 08:

III.8. Lfiraq n taħbibt:

Lfiraq gar urgaz d tmeħħut yella seg zik, tameddurt yettilin gar-asen taggara-s teglud s lebæed anct-a yesawađ yal yiwen deg-sen ad yeddem

II-Aħric n tesleđt

iħulfan-is i tyita n beṭṭu, lfraġ deg tmetti d win yesaylayan leqima n yemdanen , Amour Abdenour ur yezgil ara asentel-a n lfraġ.

Amedya anda s yeqqar:

Deg ubrid i d-tenfra
I teħzen tmeddit-nni
Ger-nney tekfa dayen

Wali asefru 11

Amedyaz deg tseddart-a yesbeggen-d dakken yekfa wayen yellan gar-as akked d tin iħemmel am wakken iħulfa s deqiqani teħzen.

Yenna deg tseddart-nniđen:

Ĥessiġ yezha wul-iw
Yaş nekki di layrur
Fahmey tamuyl-is
Mebla lhdur

Deg tseddart-a amedyaz yesbeggen-d dakken ul-is yezha imi iwala tin yebya yaş akken netta deg yir ħala am wakken daghen iyfhem tamuyl-is.

Nella nekk d kem
Mekul ħaja s tiġ i neqqṭṭu
Assa ulac-ikem
Amek ara s gay i beṭṭu

Wali asefru 09

Amedyaz deg tseddart-a yesbeggen-d dakken yella yetidir ussan yelhan d tin iħemmel maca ur yekmil ara lferħ-is, yessħasef i beṭṭu-nsen.

Lbaz yufeg ur d-iban
Yerwel felli
Yeġġa-d lweħc
Ixneq-iyi

II-Aħric n tesleđt

Mennay yides a wi ddan
Yidem ad y-yawi
Ur d-ttegriy i wufan
Am zik-nni

Wali asefru 18

Amedyaz deg tseddarin-a yesbeggen-d dakken taħbibit-is teġġayas-
d lweħc am wakken dayen imenna ad yeddu yides.

Ma telliđ tamdint tefraħ
Iberdan-is d lmesbaħ
Ceelen irkulli

Wali asefru 17

Amedyaz deg tseddart-a yaeređ ad yesbeggen yettwali tin iħemmel am
wakken d nettat i d yettaken tafat i temdint d nettat iynewwren ibardan-is.

Yenna deg tseddart-nniđen :

Senday ar lħiđ
Urġiy ad tbineđ
Gguniy abrid
Ansi ara d-tkkeđ

Yaas yella usemmiđ
Yaas akken teattleđ
Yaas ad yayli yiđ
Ad qqimey ar d-tawdeđ

Deg tseddart-a yebya ad yini d akken ul ad yergagi,mačči deg
semmiđ,d tiyimit id-yeqqim waħdes i as-yeqqlen d asemmiđ.

II-Aħric n tesleđt

Yenna-d dayen :

Yuæer lafrağ-im
Yaħem felli udem-im
Fellam ul yewwa

Arekkiy deg txamim
Wid d-ibedren isem-im
Deg damen-iw yeswa

Wali asefru19

Amedyaz dima yenuyna yef lefrağ tin iħemmel imi yewweđ ar wanda ur yezmir ara ad isel yisem-is,am wakken dayen i d-yesbgan wuzzu n tayri.

Asentel 09:

III.9.Tameđđut d taæggalt:

Taæggalt d yiwen wudem-nniđen n tlawin i yellan,nezmer ad nini tameđđut taæggalt d taxriđt n urgaz.D nettat i yessalayan ney i yetthudun axxam.Amedyaz yewwi-d yef tmeđđut taæggalt deg tmedyezt-is.

Kemi d lwenes-iw
D lsas n uxxam
Kem d taftilt-iw
I yettaksen tđlam
Yes-m i yezha wul-iw

Deg tseddart-a amdyaz yefka-d tugna yefhem i tmeđđut taæggalt yettwalit d nettat i d alsas n uxxam s yes i yettebdad uxxam.

Yenna deg tseddart-nniđen:

Axxam i meddlen
Teusedđ fella-s
Kem d ajeggu alemmas
Yef i t-ttezi tarwa

II-Aħric n tesleđt

Amedyaz deg tseđdart-a yesbeggen-d dakken taeggalt d tin i yettħadaren axxam-is am wakken i teycuba yer ujeggu alemas iyef yebd uxxam ma ulac-it ad yeyli, ula d taeggalt ma teyab yef uxxam-is ad yerwwi wa d-yeyli tħellam fell-as.

Asentel 10:

III.10.Tamettut d lħif:

Lħif d iyeblan d wid yettħafaren tamettut taqbaylit ula d ass mi ara tezwağ yas ma yella nettat tyil nay teđmeε ad kfunf fell-as lmerta, maca lħif-ines ur ikeffu ara, qaren tiyimit n tmeťtut deg uxxam d tamettant, zwağ-is d tamettan, berru-ines d tamettant, timetti taqbaylit d tin ur nefkki azal i tmeťtut dima tħeqr-it ula deg laħq-is tħarm-it, amedyaz ymeslayed yef waya deg tmedyazt-is.

Inεettaḅ wal-im
Yettway wudem-im
Nnan-d teđaεfeđ

Wali asefru 12

Deg tseđdart-a amedyaz yesbeggen-d yir lħala i tesεday tmeťtut am wakken dayen zin-is yettway ul-is yenaεttaḅ.

ħekan-iyi-d yeħbiben
Ikem-id-imugren
Nnan-d am laxyal

Qrib tħellaq-inem
Gugmay gar-asen
Yefy-iyi wawal

Amedyaz deg tseđdart-a yaεređ ay d-yeskan yir ussan i s-deygran i tmeťtut, am wakken dayen yessħasef yef wamek tettidir deg yeblan.

II-Aḥric n tesleḍt

Taggrayt:

Ver taggara n uḥric-a, nessawed nesbeyyen-d amek tga tugna n tmrṭṭut deg tmedyezt yecna Amour Abdebour, ad naf tamettut d tin yettfen amkan ameqran deg tmedyezt-is, Amour Abdenour d win i ibedden s idis n tmettut deg ccna-s, isefra-s d lemri i d-yesskanen amḍiq d wazal i tesεa tmettut yur-s, am wakken dayen i d-yefka tugniwin yemxalafen, tamettut taxeddaet, tamettut d taḥbibt, Ifiraq n taḥbibt, tamettut d taεeggalt, ad naf tuget n yisfra-ines d wid I d-yettawin yef tmettut taḥbibt.

Ammud

Asefru 01:

Ahya Dini

Azar yettāfar tara
Lasel yettbin ger madden
Yal yiwen ansi i d-yufrar
Yella lḥebb yella ukerfa
Idammen ur skiddiben
Nessuter deg-wen tussra
A lemleḥ deg Gawawen

Ay ferḥey mi ara d tini
Ahya dini !
Lehdur-is weznen temleḥ tessen

Deg fus-is tewwet lḥenni
Ahya dini!
Berriket lecfar tecbeḥ yessen

Tettbin am lemri tettbin
Ger tayednin
Tettbin am yetri i d-yekkren ssbeḥ

S wallen tseḥḥer i s-d-izzin
D tiberkanin
Win firsent ayen i yettef ad s-iserreḥ

D lasel d lḥebb uməin
Lasel n tsekrin
Seqsi ansi i d-tekka
Ad tafed sseḥ

Ammud n yisefra

Ahlil a win ur nessin
Ma iyill d-tin
Isehlen i uqrreb d umerreh

Inewwer webrid mi d-tædda
Am tsedda
Inewwer amzun d-tafat i iceelen

D lqed yef i terra llebsa
Fell-as xemsa
Bedden yak yur-s i d-smuqulen

Ur tetṭal akkin akka
Ur s-d-icqa
Ma yella leɛbad ččan-tt s wallen

Yef yiwen i trebba tasa
Yiwen i tesɛa
Yas nettat aṭas i tt-iḥemmlen

Anda i tella zhan wussan
Bedden waman
Tzerree tirga n leali deg ubrid-is

Ittreqiq win i tt-yesɛan
Texdem-as ccan
Tḥemml-it tekseb-it d amwanes-is

Yezdi-ten wayen yellan
Ayen i yesfan
I wayen ilhan rran azal-is

Amjaḥ ur yeggan uḍan
Yettneqlab kan
Seg asmi tt-yezra ur yufi iman-is

Asefru 02:

Ma nniy-am

Ziy ma yella tjiħen madden
Ma yella twayayen
Llah yaleb d dduεafa
Ziy ma xesren y-idrimen
Aṭas i gdaεen
Mi ara kecmen di tlufa
Sebħan win i kem ixelqen
S tikci lqayen
Im d-ismer deg ssifa !

Ma nniy-am d lward yefsan
Am iniy drus
Ma nniy-am ylayeđ akk fayen iswan
Akken im-nniy drus

Ma nniy-am lemlaħ akk yellan
Fellam i g-trus
Amzun d bab i genwan
I kem ibnan s ufus

Anda ara d-ibin wagur
Zdat-m yefles
Im ara d dilleđ am umzur
Am akken ixnunes

Anda ara d-ibin wagur
Zdat-m yefles
Im ara d dilleđ am umzur
Am akken ixnunes

Ammud n yisefra

F ssifam earqen lehdur
I der as n-sles
Suḥulfu ul-iw yeččur
Ur t-issin yiles

Ma nniy-am d lward yefsan
Am iniy drus
Ma nniy-am ɣlayeɗ akk ɣef wayen iswan
Akken im-nniy drus

Ma nniy-am lemlah akk yellan
Fell-am i g-trus
Amzun d bab igenwan
I kem ibnan s ufus

Am iniy kemmi d itij
Ma nniy-am drus
Ney ttiziri t-tfeḡḡiḡ
Ibaeden i wammus

Am iniy kemmi d itij
Ma nniy-am drus
Ney ttiziri t-tfeḡḡiḡ
Ibaeden i wammus

Ma nniy-am tifeɗ irrij
Win akken ur n tnus
Ayen akk illan d lbahi
G zdat-m it-imsus

Ma nniy-am d lward yesfan
Am iniy drus
Ma nniy-am ɣlayeɗ akk ɣef wayen iswan
Akken im nniy drus

Ma nniy-am lemlah akk yellan
Fell-am i g-trus
Amzun d bab igenwan
I kem ibnan sufus

Ma nniy-am kemmi d azal
Mi ara ad yefrari
Azal-agi ur yesei azal
Mi d-baned am yitri

Ma nniy-am kemmi d azal
Mi ara ad yefrari
Azal-agi ur yesei azal
Mi d-baned am yitri

Ma nniy-am d itri-w mazal
Tifeṭ s tehri
Ayen byuy ini-y-t d uffal
Ahlil wi ur nezri

Ma nniy-am d lward yefsan
Am nniy drus
Ma nniy-am ḡlayeḡ akk ḡef wayen iswan
Akken im nniy drus

Ma nniy-am lemlah akk yellan
Fell-am i g-trus
Amzun d bab igenwan
I kem ibnan s ufus

A win i kem iwwin d abrasli
Ney d ssaæa deg ufus
Ḥef iyil-is ad yezzi
Yes ara yetnus

A win i kem iwwin d abrasli
Ney d ssaæa deg ufus
Yef iyil-is ad yezzi
Yes ara yetnus

Lefhama zzin ttemzi
Acemma ur kem ixus
D leħram fell-as yizi
Fell-am ma itrus

Ma nniy-am d lward yefsan
Am iniy drus
Ma nniy-am ylayeđ akk yef wayen iswan
Akken im nniy drus

Ma nniy-am lemlaħ akk yellan
Fell-am i g-trus
Amzun d bab igenwan
I kem ibnan s ufus

Amzun d bab igenwan
I kem ibnan s ufus
Amzun d bab igenwan
I kem ibnan s ufus

Asefru 03:

Ruħ tura inas iw-maybun ad kem yettu

Ami ur kem zrant wallen-iw
Yaħzen wul-iw
Dayen dayen dayen
Yidem ula ayyer
Ah dayen dayen
Ur zmiray ur zmiray uer zmiray

Ammud n yisefra

Ad kem furqqay

Eliy filaman bexir
Amzun d lexir
Taenid ul-iw yetthusun
A kem iseü

Tnttëd-d deg-s am dekkir
Tesnumed-as lexir
Ruḥ tura inas iw-maybun ad kem yettu

Eliy waḥdi fiman-iw
Tayzed ixfi-iw
Taenid-iyi-d yer wemkan

Tettgaḥis-d lewaqt-iw
Deg mezzuy-niw
Tayuct-im d tin yezgan
Deg ul-awen

Asmi d-kem-zrrant wallen-iw
Tekcmed ul-iw
Tewattfey mi eëddan wussan
Eëddan wussan

Eliy fi laman bexir
Amzun d lexir
Taenid ul-iw yetthusun
Ad kem iseü

Tentdaq deg-s am dekkir
Tesnumed-as lexir
Ruḥ tura inas iw-maybun ad kem yet

Ammud n yisefra

Ɛeddan wussan ttewaṭṭfey
Am akken tewaqn-ay
Mebla laxyuḍ i yurzen

Zin-im mi ara tezray
Leeqel i ttefay
Yernu yettaylay di lemizan

Zin-im mi ara tezray
Leeqel i ttefay
Yarnu yettaylay di lemizan
Ah zeran medden

Ʋas tikwal qaray-d ruḥay
Ur zemiray
Maedur wul-iw ur yuksan
Ur yuksan

Eliy fi laman bexir
Amezun d lexir
Taenid ul-iw yetthusun
Ad kem iseεu

Tentḍaḍ deg-s am dekkir
Tesnumeḍ-as lexir
Ruḥ tura inas iw-maybun ad kem yettu

D ul-iw i yellan dilem
Yarwa s yisem
Tefclat tettfeḍ amekan

Tenfel lemmḥiba-m d sem
Yezga yettasem
Yuyal-iyi am lettufan

Tenfel lemmḥiba-m d sem

Ammud n yisefra

Yezga yettasem
Yuyal-iyi am leṭṭufan
Yeḥ rrwiḥ urfan

Tarniḍ alay axemam
I yettgad-ikem
Yekkes si lejham laman
Yekkes laman

Eliy fi maniḥ bexir
Amzun d lexir
Taenid ul-iw yetṭṭhusun
Ad kem iseεu

Tentḍaḍ deg-s am dekkir
Tesnumeḍ-as lexir
Ruḥ tura inas iw-maybun ad kem yettu

Zin yerna teteḡleḍ
Mi ara d hedreḍ
Awal-im deg-s sser

D nesmma n ssbaḥ semmaḍ
Degi tetteḥfeḍ
Akken i byuy iliy waεray

D nesmma n ssbaḥ semmaḍ
Degi tetteḥfeḍ
Akken i byuy waεray
Tikwal εedday

Taezizt ur tettsamaḥeḍ
Ugaday ad truḥeḍ
Macci d kra ara samḥay
Ara samḥay

Eliy fi maniḥ bexir

Ammud n yisefra

Amzun d lexir
Taenid ul-iw yetthusun
Ad kem iseεu

Tentdaq deg-s am dekkir
Tesnumed-as lexir
Ruḥ tura inas iw-maybun ad kem yettu
Ruḥ tura inas iw-maybun ad kem yettu
Ruḥ tura inas iw-maybun ad kem yettu

Asefru 04:

Anda i tarra

Anda i tarra
Ansi d tekka
Andi i d tezga
Andi i tella
Ur zeriḥ ara
Yiwet n tikelt i d-tezriḥ
Ur tettuyay ara
Ur tettuyay ara

Anda i tarra
Ansi d tekka
Andi i d-tezga
Andi i tella

Ur zriḥ ara
Yiwet n tikelt i d-tezriḥ
Ur tettuyay ara
Ur tettuyay ara

Tallayay-tt mi d tebdda tikkli
S ledgni-w beday
Tewwɔ-d zdati
Terfed-d allen-is din ttewaɣfay

Ammud n yisefra

Tallayay-tt mi d tebdde tikkli
S ledgni-w beday
Tewwɔd-d zadti
Terfed-d allen-is din ttewatfay

Ur zriy wansa-tt
S zin-is teḡayi wahmay
Ah teḡḡayi wahmay

Ansi d tekka
Andi i tarra
Ur zriy ara

Yiwet n tikelt i tezriy
Ur tettuyay ara
Ur tettuyay ara

Læeqɩ-iw yerwa adewar
Iruḥ i guḡḡa
Texddem degi axesar
Teḥbk-iyi lemuja

Læeqɩ-iw yerwa adewar
Iruḥ i guḡḡa
Texddem degi axesar
Teḥbk-iyi lemuja

Yernu ur dari s laxbar
S lewaḥc i d-teḡḡa
Ah s lewaḥc i d-teḡḡa

Andi i tarra
Ansi d tekka
Ur zriy ara

Ammud n yisefra

Yiwet n tikelt i tezriy
Ur tettuyay ara
Ur tettuyay ara

Amzun seg targgit
I d-teffay deg-s ur ttrajuy
Di tenafa i d-teedda eedday
Deg lahnaw tesluy

Tegrad s laxyal-is
Ad deray muḥal ad tettuy
Ah muḥal ad tettuy

Andi i tarra
Ansi i d-tekka
Ur zeriḥ ara

Yiwet n tikelt i d-tezriy
Ur tettuyay ara
Ur tettuyay ara

Seg wass-ni ur sufiy ixef-is
Yes ttewamlkay
Dacu i yiwin deg ubrid-is
Tilli ur ttidmugray

Seg wass-ni ur sufiy ixef-is
Yes ttewamlkay
Dacu i yiwin deg ubrid-is
Tilli ur ttidmugray

Limmer xarsum sennay isem-is
Yes ad tewnsay
Ah yes ad tewnsay

Andi i tarra
Ansi i d-tekka
Ur zeriḡ ara

Yiwet n tikelt i tezriḡ
Ur tettuyay ara
Ur tettuyay ara

Andi i tarra
Ansi i d-tekka
Andi i d-tezga

Andi i tarra
Ansi i d-tekka
Andi i d-tezga
Andi i tarra
Ah ur zeriḡ ara

Asefru 05:

Enu-tt ay itij

Enu-tt ay itij
Sekrit-id seg ussu
Inas ssbaḡ lexir

Inas yettfeḡḡiḡ
Tayri-w simmal tegmmu
Tezday degi ur teṭixir

Enu-tt ay itij
Sekrit-id seg ussu
Tinneḡ-as ssbaḡ lexir

Inas yettfeḡḡiḡ
Tayri-w simmal tegmmu
Tezday degi ur teṭixir

Ammud n yisefra

Enu-tt ay itij
Sekrit-id seg ussu
Tined-as ssbaḥ lexir

Inas yettfeḡḡiḡ
Tayr-iw simmal tegmmu
Tezday degi ur tetixir

Ay itij rujay
Ad teflaḍ uysay
Ass keray-d uqabl-ik

Enu tin cedhay
Ar wanda i tezday
Yurk assigna deg ubrid-ik

Yuli wass xaqqay
A wi ddan yidek ad tezray
Assa ad as-rzuḡ s tafat-ik

Enu-tt ay itij
Sekrit-id seg ussu
Tined-as ssbaḥ lexir

Inas yettfeḡḡiḡ
Tayr-iw simmal tegmmu
Tezday degi ur tetixir

Asmi akken iy-tarbaḥ
Ay itij n ssbaḥ
Nekk yides ad tafed nukki

Tettafed-ay-d deg umraḥ
Yal ass nettncraḥ
I beninit wussan-nni

Ammud n yisefra

I nezha i nefraḥ
Assa temktiḥ-d ul yejraḥ
Lewns-iw yebɛad felli

I nezha i nefraḥ
Assa temktiḥ-d ul yejraḥ
Lewns-iw yebɛad felli

Enu-tt ay itij
Sekrit-id seg ussu
Tined-as ssbaḥ lexir

Inas yettfeḡḡiḡ
Tayr-iw simmal tegmmu
Tezday degi ur tetixir

Enu-tt ar uxxam
Sakkit-id si naddem
Tasbḥit arzu fell-as

Kes-as laḥzen d tellam
Sefḍ-as ttaxmam
I wudem ɛezizen slfas

Inas ḥemmlay-kem
Deg ul ur tettkes asirem
Am assa ad jebuy fell-as

Inas ḥemmlay-kem
Deg ul ur tettkes asirem
Am assa ad jebuy fell-as

Enu-tt ay itij
Sekrit-id seg ussu
Tined-as ssbaḥ lexir

Inas yettfeğğig
Tayr-iw simmal tegmmu
Tezday degi ur tetixir

Enu-tt ay itij
Sekrit-id seg ussu
Tined-as ssbah lexir

Inas yettfeğğig
Tayr-iw simmal tegmmu
Tezday degi ur tetixir

Asefru 06:

Senat ay seey

Xetaray-k a leeward
Xetaray-k ger wiyad
Ala kecci i yebiy
Yef tiyri n wul ur darid
D yiwen nniden i tebyid
Budday-ak tiryi akken ay riy
Am assa ara d-tekkid
Felli ara d-tenadid
Ay ma qqelay yidek ur tiliy

Snat ay seey
Di telata akkni i neddukul
Akkni i tetthibiy
Yiwet am weltma yiwet s wul

Tin i yibyan ur sukiy
Tin beyiy tugi
A negri-k ay ul

Ammud n yisefra

Tin i yibyan ur sukiy
Tin beyiy tugi
A negri-k ay ul

Yiwet tebyayi seg ul
Nekki yes ur eellimay
Teqqarit-id di lemtul
Ur d-as-fehimay

Yiwet tebyayi seg ul
Nekki yes ur eellimay
Teqqarit-id di lemtul
Ur d-as-fehimay

Tezra win turja idul
D tayed i hemmlay
Si metti d wurfan tegul
Ur ttuyalay ad tezray

Snat ay seeiy
Di telata akkeni i neddukul
Akkni i tetthibiy
Yiwet am weltma yiwet seg ul

Tin i yibyan ur sukiy
Tin beyiy tugi
A negr-ik ay ul

Tin i yibyan ur sukiy
Tin beyiy tugi
A negr-ik ay ul

Ul yextar ma d nekk qeblay
Fell-as ur gannay uđan
Mi i yealem lefjar keray
Ay selbay deg zenqan

Ammud n yisefra

Ul yextar ma d nekk qeblay
Fell-as ur gannay uḍan
Mi i yealem lefjar keray
Ay selbay deg zenqan

Asmi ruḥay as-hedray
Yef lḥubi-w yessfan
Ufiy ul-is yettwazday
S yiwen nniden

Snat ay seeiy
Di telata akkni i neddukul
Akkni i tetthibiy
Yiwet am weltma yiwet seg ul

Tin i yibyan ur sukiy
Tin beyiy tugi
A negr-ik ay ul

Tin i yibyan ur sukiy
Tin beyiy tugi
A negr-ik ay ul

Neseda atas macci drus
I nedda deg barden
Nella am iḍudan ufus
I nezha d ussan

Neseda atas macci drus
I nedda deg barden
Nella am iḍudan ufus
I nezha d ussan

Tekcmay tayri am sus
Tesaxrab ayen illan
Wi ḥuben wayeḍ ur iḥus
I d-ay-ifurqen

Snat ay seeiy
Di telata akkni i neddukul
Akkni i tetthibiy
Yiwet am weltma yiwet seg ul

Tin i yibyan ur sukiy
Tin beyiy tugi
A negr-ik ay ul

Tin i yibyan ur sukiy
Tin beyiy tugi
A negr-ik ay ul

Asefru 07:

Tura Nefra

Tura nefra dayen
I d-ay-yefkka lemktub
S yur-m i d-tekka
Degi ad tawwiḍ dnub

Tura nefra dayen
I d-ay-yefkka lemktub
S yur-m i d-tekka
Degi ad tawwiḍ dnub

Truḥeḍ teğid-iyi xaqqay
Amek ara sebray
Yef lhub-im i yisḍaefen

Lmaḥnaw mi tid-fukkay
Newwiḍ ad awḍay
Lmaryub i yisḍaefen

Ammud n yisefra

Ay dieusen ferqen-ay
Am țelbay uqebal
Ar d-ay-neyan

Tura nefra dayen
I d-ay-yefkka lmktub
S yur-m i d-tekka
Degi ad tawwiđ dnnub

Lmhibaw mazal-it d tajdit
Yas ul-iw tenyit
Udem-iw ar yur-m ad yezzi
A win tuyeđ ur tebyit

Win tebyiđ teğğit
A zeriş macci d kemini
Ula d zahri-w tesaylit
Anfiyi nekk d ceħani

Tura nefra dayen
I d-ay-yefkka lmktub
S yur-m i d-tekka
Degi ad tawwiđ dnnub

Tura nefra dayen
I d-ay-yefkka lmktub
S yur-m i d-tekka
Degi ad tawwiđ dnnub

Fekiy-am ul-iw debra-s
Eeyiy di lejar-as
Mazal ad kem-idyetmeni
Yettu tesedađ fell-as

Ussan-nni lewsa-as
Yer yur-s kra ur yedri
A lefraq-im yeɣlab arsas
Awi muten ad yethni

Tura nefra dayen
I d-aɣ-yefkka lmktub
S yur-m i d-tekka
Degi ad tawwiɗ dnnub

Tura nefra dayen
I d-aɣ-yefkka lmktub
S yur-m i d-tekka
Degi ad tawwiɗ dnnub

Asefru 08:

Teyad-iyi

Teyad-iyi yuzel yezri-w
Yettru yef tin yewwet zehr-is
Tejarhi-yi a yihiben-iw
Ger tezyiwin ur tesɛi amur-is

Teyad-iyi yuzel yezr-iw
Yettru yef tin yewwet zehr-is
Tejrahi-yi a yihiben-iw
Ger tezyiwin ur tesɛi amur-is

Tin i d-yewɗen ad teeddi ad truɥ
Ad tid-teggi-tt nettat di lmarta
Yaas ul yuɗɗen tecrak lefuruɥ
Macci snat macci telata

Teqqar wisen ulama d cituɥ
Laḥqi-w yura d lmktub yura
Di seggasen duben-as aruɥ

Ammud n yisefra

Sebar tuffat t̄ezab i cetla

Teyad-iyi yuzel yeẓr-iw
Yettru yef tin yewwet zehr-is
Tejar̄i-yi a yiḥbiben-iw
Ger tezyiwin ur tes̄ei amur-is

Tet̄taf imi-is yiwen ur s-d-iseli
Tedda s leqqis yer madden irekli
Di lmuḍad-is amwanes ur yelli
Tet̄t̄far iman-is teddar di tilli

Terja deg ul-is tawwurt ad telli
Terja it̄ij-is melmi ara d yalli
Yettway wudem-is sura-as tayli
Truḥ temz̄zi-is tet̄tyid̄ i temuyli

Teyad-iyi yuzel yeẓr-iw
Yettru yef tin yewwet zehr-is
Tejar̄i-yi a yiḥbiben-iw
Ger tezyiwin ur tes̄ei amur-is

Tebya laḥq-is ad tecbu tiyaḍ
Ad teemmer axxam-is
Wa ad tezhu lwaḥi d wargaz-is
Tameict yides ad tiziḍ

Lexir deg ufus-is
Tuklal ad itezid
Ncalah i leby-is ad dibin ubrid

Teyad-iyi yuzel yeẓr-iw
Yettru yef tin yewwet zehr-is
Tejar̄i-yi a yiḥbiben-iw
Ger tezyiwin ur tes̄ei amur-is

Ammud n yisefra

Byiy ad assiniy amur-im ad yass
Byiy asiliy am wakken d gema-s
Byiy ad tewaliy axxir n tulas
Deg zemman ad teddem nuba-s

Lexir s beyy ad ieum fell-as
Ayen i s-tmeniy ad tawed-it yiwen wass
Limmer ufiy ad as-uyalay d taḍsa
Ass-nni ad assiniy tanemmirt i weesas

Teyad-iyi yuzel yeẓr-iw
Yef tin yewwet zehr-is
Tejarḥi-yi a yiḥbiben-iw
Ger tezyiwin ur tesɛi amur-is

Asefru 09:

Nella nekk d kem

Nella nekk d kem
Mekul ḥaḡa s tiṭ i neqtṭu
Assa ulac-ikem
Amek ara s-gay i beṭṭu

Nella nekk d kem
Mekul ḥaḡa s tiṭ i neqtṭu
Assa ulac-ikem
Amek ara s-gay i beṭṭu

Nemzged di sin
Ma ur d-yaxliḍ wis telata
Ansi i neka s yin
Ayen yef i nenuda yella

Lemaena n tefastin
Tezha tiṭ mi kem-tewala
Tiṭ-im d timqestin i yiḡan

Ammud n yisefra

Deg yir ɣalla

Nella nekk d kem
Mekul ɣaɣa s tiɣ i neqttu
Assa ulac-ikem
Amek ara s-gay i beɣtu

Nella nekk d kem
Mekul ɣaɣa s tiɣ i neqttu
Assa ulac-ikem
Amek ara s-gay i beɣtu

Hemmlay-tt d afessas
Sut-im mi ara s-selay
Sser yernaya-s
A tiɣ ansa i ara sekay

Nella nekk d kem
Mekul ɣaɣa s tiɣ i neqttu
Assa ulac-ikem
Amek ara s-gay i beɣtu

Nella nekk d kem
Mekul ɣaɣa s tiɣ i neqttu
Assa ulac-ikem
Amek ara s-gay i beɣtu

Nella d yiwen
Di mekul taywsa neɣdel
Lemmɣiba ikemlen
Yerna zidet am udfel

Ɛeddlen wul-awen
Win ieran wayeɣ ad d-tidel
Ma ur telliɣ tuddert fiɣel

Nella nekk d kem
Mekul hağa s tiṭ i neqtṭu
Assa ulac-ikem
Amek ara s-gay i beṭṭu

Nella nekk d kem
Mekul hağa stiṭ i neqtṭu
Assa ulac-ikem
Amek ara s-gay i beṭṭu

Asefru 10:

Tedm-iyi turar yisi

Tedm-iyi turar yisi
Mi teeya teḍgr-iyi
Akken i beyu nekr-is yezif
Akken i beyu texddem-iyi

Tedm-iyi turar yisi
Mi teeya teḍgr-iyi
A nnif-iw ur yesei nnif
Yer yur-as yerayi

Amek ara s-gay i wul-iw
Yekkes-iyi læeql-iw uḡala
Ur temyizey

Yekkes-iyi rray seg ufus-iw
Yettḍbir s yisem-iw
Yeshent-iyi mi d gulay

Mi d gulay ad bedlay tikeli
Ad ruḡay ad as-beeday
Zadt-s ad d-afay imaniw
Am wakken selbay

Ammud n yisefra

Tedm-iyi turar yisi
Mi teeya teḍgr-iyi
Akken i beyu nekr-is yezif
Akken i beyu texddem-iyi

Tedm-iyi turar yisi
Mi teeya teḍgr-iyi
A yul-iw ur yesei nnif
Yer yur-s yerayi

Tuḡal-iyi am læræer
I tteksan demmar
Ma ulac-it
Ulac ixef-is

Texddem degi axesar
Tayleb listiemer
Tmelk-iyi s leyarḍ-is

Mi d-gulay ad rrey ttar
Ad mhuy isem-is
Ad afay ixef-iw
Iseddar i qubel cefar-is

Tedm-iyi turar yisi
Mi taeya teḍgr-iyi
Akken i beyu nekr-is yezif
Akken i beyu texddem-iyi

Tedm-iyi turar yisi
Di rrif tarayi
A yul-iw ur yesei nnif
Ar yur-s yerayi

Tuḡal-iyi am cemma
Mi terras di tama
Lexatr-iw yettaf lebyi-s

Nekk uyal-ay asmi tekkfa
Mi s-truḥ lebna
Ad tid-ḡegr-it seg imi-s

Tettduyi di neqqma
Tezra tazmert-is
Ar yur-s ur yesēi suma
Ayen yellan deg fassen-is

Tedmiyi turar yisi
Mi teeya teḡgr-iyi
Akken i beyu nekr-is yezif
Akken i beyu texddem-iyi

Tedm-iyi turar yisi
Mi teeya teḡgr-iyi
A nnif-iw ur yesēi nnif
Ar yur-s yerra-iyi

Am wassa ad eeyuy deg-s
Ad teqqim waḥdes
Arjiy ussan ad eeddin
Ur s-tiliy d amwanes

Ur d-teziy yur-s
Darḥil mebla tuyalin
Lemmḥiba-s degi ad tekkas

Tuddart ad tibnin
Ad yexsi ujajih n timest
Ad yuyal d tirggin

Tedm-iyi turar yisi
Mi teeya teḡgr-iyi
Akken i beyu nekr-is yezif

Ammud n yisefra

Akken i beyu texddem-iyi

Tedm-iyi turar yisi
Mi teeya teḍgr-iyi
A yul-iw ur yesēi nnif
Ar yur-s yerra-yi

Asefru 11:

Deg ubrid

Deg ubrid i d-tenfra
I teḥzen temmdit-nni
Ger-nney tekkfa dayen

Deg ubrid i d-tenfra
I teḥzen temmdit-nni
Ger-nney tekkfa dayen

Terfda-d yuri allen-is
Abrid si leyaci yeččur
Yettizwiḡ wudem-is
Yernu yettnur

Terfda-d yuri allen-is
Abrid si leyaci yeččur
Yettizwiḡ wudem-is
Yernu yettnur

Ḥessiy yezha wul-is
Ḥas nekki di leyrur
Fehmay tamuḡl-is
Mebla lahdur

Deg ubrid i d-tenfra
I teḥzen temmdit-nni
Ger-nney tekkfa dayen

Ammud n yisefra

Deg ubrid i d-tenfra
I teḥzen temmdit-nni
Ger-nney tekkfa dayen

Amzun d yir lamman
Ayen i neseda tettut
Tennak ur yetṭalem sebar sɛut

Amzun d yir lamman
Ayen i neseda tettut
Tennak ur yetṭalem sebar sɛut

Tegr-d nemsalam
I tikkelt taneggarut
Yeyli-d felli ṭellam
Teyli-d taggut

Deg ubrid i d-tenfra
I teḥzen temmdit-nni
Ger-nney tekkfa dayen

Deg ubrid i d-tenfra
I teḥzen temmdit-nni
Ger-nney tekkfa dayen

Mi tebda tikli-is
Ḥusay i yixf-iw yergagi
Tebeay lexyal-is ger leyaci

Yilay d tewsis
Ad truḥ ad tuyal yuri
Ziy s tidt-is teḡḡayi

Deg ubrid i d-tenfra
I teḥzen temmdit-nni
Ger-nney tekkfa dayen

Deg ubrid i d-tenfra
I teḥzen temmdit-nni
Ger-nney tekkfa dayen

Ṭefay abrid-iw leḥuy
I wesmiḍ eeyiy kenant
Tuyatiw yef tin i beḍiy

Yetwaḥec wul-iw
Amzun di leyarba a yeliy
Iḍaq leemr-iw i wanwa ara iniy

Deg ubrid i d-tenfra
I teḥzen temmdit-nni
Ger-nney tekkfa dayen

Asefru 12:

Iweḍiyi-d laxber-im

Ineettab wul-im
Yettway wudem-im
Nnan-d teḍaefed

Iweḍiyi-d laxber-im
Ḥusay s leybayen-im
Yaṣ felli tebaeḍed

Fell-am mi d-heddren
Čurent-d wallen
S-nnig lyeṛḍ-i

Yilay ttuy dayen
Ussan i d-iruḥen
Wwin lehmum-iw

Ammud n yisefra

Ziy mazal-iten
Anwa ara yefahmen
Ma iđaq lexatr-iw

Lexbar-im i d-yewwđen
D nutni i yisđaefen
Sentfan lejarđ-iw

Ziy yettway wudem-im
Yenaettab wul-im
Nnan-d teđaefđ

Iweđiyi-d lexbar-im
Husay s leybayen-im
Vas felli tebaeđeđ

Hekan-d yeđbiben
I kem i d-yemugren
Nnan-d am lexyal

Qrib telaq-inem
Gugmay ger-asen
Yefay-iyi wawal

Ussan yas ruđen
D udem-im eezizen
Ur s-beyiy cewal

Vef lwens-iw a madden
Ađas i yicarken
Vas ifut lehal

Ammud n yisefra

Ineɛttab wul-im
Yettway wudem-im
Nnan-d teɗaɛfeɗ

Iweɗiyi-d lexbar-im
Ḥusay s leybayen-im
Ƴas felli tebaɛded

Limmer dayen i zemray
Ƴer Ƴur-m ad d-fegay
Ad m-degray iyalen

Ƴer tammam ad beday
Ay daḥkuɗ am deslay
Am zik dirfiqen

Imi akka ur d tawwɗay
Deg faden i d-tuɣay
Lejahd yefɣ-iten

Yura felli ad deray
Si lebeid ad selay
Ayen i d-kem yuyen

Ineɛttab wul-im
Yettway wudem-im
Nnan-d teɗaɛfeɗ

Iweɗiyi-d lexbar-im
Ḥusay s leybayen-im
Ƴas felli tebaɛded

Ineɛttab wul-im
Yettway wudem-im
Nnan-d teɗaɛfeɗ

Iweḍiyi-d lexbar-im
Ḥusay s leybayen-im
Yaş felli tebaeḍ

Asefru 13:

Ekkas afus-ik

Ekkas afus-ik fell-as
Ur ttekkat ara
D lebaṭel amessas
Ur texddim wara

Tebarked fell-as
Tsayliḍ leqima-as
Tettwahqer tezra

Eṭṭef afus-ik
A leabd ḍḍalem
Teus axxam-ik
Tecrak-it yida-k

D yemma-s n waraw-ik
S walay-ik xemmam
D abarkan wul-ik
Tsarxseḍ iman-ik izedy-ik ssem

Ekkas afus-ik fell-as
Ur ttekkat ara
D lebaṭel amessas
Ur texddim wara

Tebarked fell-as
Tsayliḍ leqim-as
Tettwahqer tezra

Ammud n yisefra

Wwtey s tidet
Iffenk yergazen
Nettat teḥqra-tt
Araw-ik zeran

Mi ara tt-kateḍ-tt
Tejarḥeḍ ul-nsen
D nutni i yexusen
Fell-asen teqḍeḍ-tt

Ekkas afus-ik fell-as
Ur ttekkat ara
D lebaṭel amessas
Ur texddim wara

Tebarkedḍ fell-as
Tesayliḍ leqima-s
Tettwaḥqer tezra

Ḥezzaḅ i leaṛḍ-ik
Daruh am kecci
Siwsaḗ lexatar-ik
A leabed awcci

Tezzdi ddunit-ik
D nettat i d-cci
Ad tesεuḍ yelli-k
Ad teffay afus-ik
Ad tejarbeḍ kulci

Ekkas afus-ik fell-as
Ur tekkat ara
D lebaṭel amessas
Ur texddim wara

Ammud n yisefra

Tebarked fell-as
Tesayliđ leqima-s
Tettwaḥqer tezra

Teččur diyeban
Yer wanda ara terr
Ur tessei ara amkan
Anda ara tefar

Leqala imawlan
Tecdha ad tent-zer
Imetṭi d wurfan
Yer rebbi tesbar

Ekkas afus-ik fell-as
Ur ttekat ara
D lebaṭel amessas
Ur texddim wara

Tebarked fell-as
Tesayliđ leqima-s
Tettwaḥqer tezra

Tebarked fell-as
Tesayliđ leqima-s
Tettwaḥqer tezra

Tebarked fell-as
Tesayliđ leqima-s
Tettwaḥqer tezra

Asefru 14:

Kemmi d lewns-iw

Kemi d lewns-iw
D lsas n uxxam
Kemmi d taftilt-iw
I yi-tt-ksen ṭtelam
Yisem i yezha wul-iw

Kemmi d taftilt-iw
I yi-tt-ksen ṭtelam
Yisem i yezha wul-iw

Macci d yiwen n wass
Macci d aseggas
Macci d εecra

Ibed yef lesas
D aqdim s leqdem-as
Axxam i medlan

Teusaḍ fell-as
Kem d ajegu alemas
Yef i t-ttezi tarwa

Kemmi d lewns-iw
D lsas n uxxam
Kemmi d taftilt-iw
I yi-tt-ksen ṭtellam
Yisem i yezha wul-iw

Kemmi d taftilt-iw
Iyi-tt-ksen ṭtelam
Yisem i yezha wul-iw

D taftilt gar wallen-iw
Yemmlen abrid-iw
Tedduy i tafat
S kemmi yer yidis-iw

Ttawed-ay yer lebyi-iw
Tikli-iw yer zadt
Ger tezyiwin-iw
S-gem ulac snat

Kemmi d lewns-iw
D lsas n uxxam
Kemmi d taftilt-iw
I yi-tt-ksen ṭṭelam
Yisem i yezha wul-iw

Kemmi d taftilt-iw
I yi-tt-ksen ṭṭelam
Yyisem i yezha wul-iw

Kemi d taftilt-iw
Iyittksen ṭṭellam
Yisem i yezha wul-iw

Akken i byuy yeḷtay
Akken i byuy jahley
Kemmi tettsamaḥed
Akken i byuy xedmey

Imi ara waḥlay
Yer tamaw tebdded
Anda byuy ruḥey
Yef uxxam tteklay
Yef terwa ṭṭeused

Ammud n yisefra

Kemmi d lewns-iw
D lsas n uxxam
Kemmi d taftilt-iw
I yi-tt-ksen ṭtelam
Yyisem i yezha wul-iw

Kemmi d taftilt-iw
I yi-tt-ksen ṭtelam
Yyisem i yezha wul-iw

Kemmi d lewns-iw
D lsas n uxxam
Kemmi d taftilt-iw
I yi-tt-ksen ṭtelam
Yyisem i yezha wul-iw

Kemmi d taftilt-iw
I yi-tt-ksen ṭtelam
Yyisem i yezha wul-iw

Asefru 15:

Nna crifa

Ul-im zeddigen am aman
Iḥuss tettaruḍ
Nessarem-am ussan yelhan
Ur m-nettanef ad truḍ

A tala-nney zeddigen
Deg i neswa ma neffud
A tayect i day-d-iffyen
Si ṭṭlam n wakud

Yer wayen ezizen tcudded-ay-d
S ifadden iḡehden
Deg-m nugem s waṭas yidney

Ammud n yisefra

Deg lfenn icebhen

D “azwaw s umendil awray”
Ney d ayen nniḍen
Amkan-im deg yidles-nney
D amkan elayen

D “azwaw s umendil awray”
Ney d ayen nniḍen
Amkan-im deg yidles-nney
D amkan elayen

Nna Crifa tucbiht n lqedd
A lwerd lyasmin
S tayect-im ur nesḍi ḥedd
Tcebbḥeḍ tudrin

Yef uqedim n lqedm tcewqeḍ-d
Yef win ur nettissin
Am udrar-nney tettakkeḍ-d
Ddwa i umuḍin

Tengreḍ-ay-d abrid yesfan
Nekkni netṭafar
Ur ttnuynay a nna Crifa
Lfenn-im meqquer

D alqayan deg-s nufa
Later d wazar
Teezizeḍ nessarem-am lehna
D tuyzi n leemer

D alqayan deg-s nufa
Later d wazar
Teezizeḍ nessarem-am lehna
D tuyzi n leemer

Asefru 16:

Tyemmat

Truḥeḍ ur yi-d-teğid sellam
Ur yi-d-tenniḍ ur m-denniḍ
Ideli ġiy-kem deg uxxam
Assa uḃaley-d ur kem i d-ufiy

Truḥeḍ ur yi-d-teğid sellam
Ur yi-d-tenniḍ ur m-denniḍ
Ideli ġiy-kem deg uxxam
Assa uḃaley-d ur kem i d-ufiy

Asmi i nella mezziy-it
Nekki yidem d wayetma
Ur teğid ḥeḍ ar yiwet
Tedleḍ-ay deg uḍan n cctwa

Ḡas akken ur d-madeḍsi ddunit
Ḡer ḡur-nney ur d-sbaneḍ ara
S daw laenaya n tejaddit
Urfan ur m-zemiren ara

Truḥeḍ ur yi-d-teğid sellam
Ur yi-d-tenniḍ ur m-denniḍ
Ideli ġiy-kem deg uxxam
Assa uḃaley-d ur kem i d-ufiy

Truḥeḍ ur tehnaḍ
Tewwiḍ ul-im yettngi
Tenniḍ i tin i teḥmmleḍ
Ttexil-m ḥeḍr-iyi mmi

Tezriđ ur d-ttuɣaled
Tassa-m felli terggagi
Ttruy felli mi teɣabed
Waḥdi kan ḥed ur yezri

Truḥed ur yi-d-teğid sellam
Ur yi-d-tenniđ ur m-denniɣ
Ideli ġiy-kem deg uxxam
Assa uyalayed ur kem i d-ufiy

Semḥi-yi ma yella yeltay
Ma yella iserfa-kem yiles-iw
Fella-m lebaṭtel ur teqblay
Tezriđ d amlal wul-iw

A yemma byiy am hedray
Ur teliđ yer yidis-iw
Limmer yer defir ad qelay
Yidem ad bedlay tikli

Truḥed ur yi-d-teğid sellam
Ur yi-d-tenniđ ur m-denniɣ
Ideli ġiy-kem deg uxxam
Assa uyalayed ur kem i d-ufiy

Asefru 17:

Ma telliđ tamdint tefreḥ

Ma telliđ tamdint tefreḥ
Iberdan-is d lmesbaḥ
Ceelen irkulli

Ma ur telliđ tasa tejreḥ
Lweḥc-ines iquerreḥ
Yettkbbu-d felli

Ammud n yisefra

Uysey ar d-tawḍeḍ
Deg-m ttraḡiy
Wissen ma ad d-truḥeḍ
Wis ma kem-waliy

Senndey yer lḥid
Urḡiy ad d-tbined
Gguniy abrid
Ansi ara d-tekkeḍ

Yaş yella usemmid
Yaş akken tæettleḍ
Yaş ad d-yeyli yid
Ad qqimey ar d-tawḍeḍ

Ma tecfid felli
Ad d-teḍseḍ i lebeid
Ad d-tbined am yetri
Weḥdem ger tiyyid

Ul ad yergagi
Lamači seg semmid
D lḥeq-is a yelli
Fella-m a yettfid

Ma ieedda lawan
Aṭas i ruḡay
Ad ḥsuy dayen

Assa ur kem-zerrey
Ad kkiwen ifadden
S leḥzen ad ruḥey

Asefru 18:

Defrey lbaz s wallen

Defrey lbaz s wallen
Win i kem iwwin
Alammi yeereq dayen
Felli ur d-ittbin

Lbaz-nni irfed-ikem
A tarwiht-iw
Telliḍ yidi yekkes-ikem
Si ger ifassen-iw

Iruḥ yides yewwi-kam
Izza-yi ul-iw
Yegra-yi-d ssut-inem
Deg mezzuyen-iw

Ttwehhiy-am s ufus-iw
Imi tqelēd
Nek ffrey imettawen-iw
Ur teffired

Ttwaliy-kem ger wallen-iw
Tettebeided
Ad truḥed a taḥawact-iw
A yi-teḡḡed

Lbaz yufeg ur d-iban
Yerwel felli
Yeḡḡa-d lweḥc alqayan
Ixneq-iyi

Mennay yides a wi ddan
Yidem ad yiyawi

Ammud n yisefra

Ur d-ttegriy i wurfan
Am zik-nni

Nemsey di sin tannumi
D tdukli ifadden
Nettayes ar nemwali
Ulawen twennsen

Assa weḥdem nek weḥdi
Ussan fukken
Tamdint anda nettcali
Fell-am teḥzen

Ḍefrey lkar s wallen
Win i kem iwwin
Alammi yeereq dayen
Felli ur d-ittbin

Asefru 19:

Lefraq-im

Yuear lefrac-im
Yharef felli udem-im
Fell-am ul yewwa

Rrkiy seg ttaxmim
Win d-ibdaren isem-im
Deg damen-iw yesswa

Laetab-iw d aqqdim
Yerssa degi yeqqim
Teḍul degi cctwa

Iyes yeggrad weglim
Ul yedlit leyim
Iẓr-iw d ttiliwa

Kerhay tudar-iw
Kerhay kra i dizin
Baeden yef wallen-iw
Wid i yitthibin

Kerhay tudart-iw
Kerhay kra i dizin
Baeden yef wallen-iw
Wid i yitthibin
Mačči d amekan-iw
Yettwakes umur-iw
Anida ur liy

Nekki yer lewans-iw
I yebya wul-iw
Ad yeqqim kan din

Yuɛar lefrac-im
Yehrem felli udem-im
Fell-am ul yewwa

Rrkiy seg ttaxmim
Win d-ibdaren isem-im
Deg damen-iw yesswa

Laetab-iw d aqqdim
Yerssa degi yeqqim
Teđul degi cctwa

Iyes yegrad weglim
Ul yedlit leyim
Izri-iw d tiliwa

Kerhay i yiyun
Kerhay ddunit
Lewqat rezagen

Ammud n yisefra

Ugaren lehnti-it

Kerhay i yiyun
Kerhay ddunit
Lewqat rezagen
Ugaren lehnti-it

Mi sliy i yergazen
Yer yur-sen kecmen
Mi dayli temddit

Nekki axxam yehzen
Mmi-k ezizen
Baba-s yectaq-it

Yuɛar lefrac-im
Yħrem felli udem-im
Fell-am ul yewwa

Rrkiy seg ttaxmim
Win d-bdaren isem-im
Deg damen-iw yesswa

Laɛtab-iw d aqqdim
Yerssa degi yeqqim
Teđul degi cctwa

Uyaled axxam-ik
Cedhant-k wallen
Ixs wemkan-ik
Ulac i kyifen

Uyaled axxam-ik
Cedhant-k wallen
Ixs wemkan-ik
Ulac i kyifen

Ammud n yisefra

Ad k-yarwu mmi-k
Nekki yer yidis-ik
Dacu ara k-yayen

Ad texdmeḍ laz-ik
Ma yella zeman berrik
Am nekni am meddan

Yuɛar lefrac-im
Yḥrem felli udem-im
Fell-am ul yewwa
Rrkiy seg ttaxmim
Win d-ibdaren isem-im
Deg damen-iw yesswa

Laetab-iw d aqqdim
Yerssa degi yeqqim
Teḍul degi cctwa

Ma nniy-am ssber
Zriy d awal kan
Ma yezif laɛmer
Ad d-amray laḥsan

Ma nniy-am ssber
Zriy d awal kan
Ma yezif laɛmer
Ad d-amray laḥsan

Tura ḥessiy neqbar
Fell-aɣ ma teksar
Dayen i yellan kan

Ahat ad ay-dezar
Ad ay-diḍes zher
Ad segmen wussan

Ahat ad ay-dezar
Ad ay-diçes zher
Ad segmen wussan

Asefru 20:

Waḥdi

Waḥdi i numay
Deg wamek i teliḍ
Ur tekkiy serḥ-iyi ad ruḥay
Ad uyalay ansi i d-kiy

Waḥdi i numay
Deg wamek i teliḍ
Ur tekkiy serḥ-iyi ad ruḥay
Ad uyalay ansi i d-kiy

Ɛerḍay ad bedlay
Feclay leğahed ikfu
Akka i ttwaxdem-ay
Macci tura ara d-ibdu

Ɛerḍay ad bedlay
Feclay leğahed ikfu
Akka i ttwaxdema-ay
Macci tura ara d-ibdu

S lemḥib-am reqqay
Teeçel degi am usafu
Tixer-iyi ad ruḥay
Win yettun wayeḍ ad yeccfu

Am yitbir ḍaqqay
Yesargagi lfraq-im
Katay ad kem bedlay
Akken lwaḥid ad neqqim

Am yitbir daqqay
Yesargagi lfrağ-im
Katay ad kem bedlay
Akken lwaħid ad neqqim

Nekki ur rebiħ-ay
Kem sarezgay-am tudat-im
Semħ-iyi helkay
Ul maedur kem d laħqim

Waħdi i numay
Deg wamek i telid
Ur tekkiy serħ-iyi ad ruħay
Ad uyalay ansi i d-kiy

Amek ara xeddmay
Teeqleđ nnig lazem
Ugaday ad yelṭay
Ul-iw felli ad yettazal

Amek ara xeddmay
Teeqleđ nnig lazem
Ugaday ad yelṭay
Ul-iw felli ad yettazal

Nniy-aw tettway
Ad kem-ğay axir ma yelzem
Wala ad qimay aylaw
Ĥed ur teyttadam

Teuzed-iyi i ----
Tbudad-iyi ala ayen
Yelhan limmer ttafey
Ad kem-ttwaliy waħdi kan

Teuzed-iyi----

Ammud n yisefra

Tbudad-iyi ala ayen
Yelhan limmer tafey
Ad kem-ttwaliy wahdi kan

Akken i byuy xeddm-ay
Ur dufiy dwa i wurfan
Tixer-iyi ad ruhay
Dayen illan dayen i yurran

Wahdi i numay
Deg wamek i telid
Ur tekkiy serh-iyi ad ruhay
Ad uyalay ansi i d-kiy.

Ammud n

yisefra

Ixef 3 :Tizri :

Iferdisen

izrayanen n

tarrayt n

tesledt

I-3 : Iferdisen iżrayanen yef tarrayt n tesleqt

Tazwart

Deg yixef-a wis krađ ad d-nawi awal yef tugna sumata akked d tugna taseklant, d tugna tanmedyazt syin akin ad nemmeslay yef uzyan asentalan, d uzyan anmetti.

I.3.1.Tabadut n tugna

Tugna d asnekwu n wayen yettwali umdan n kra n tyawsa i icudden yer wayen yezra.

Aṭas n imusnawen i iearḍen ad segzin anamek n tugna, ger-asen ad naf Oliver Boulnois yenna-d d akken tugna tettunaḥsab am tgensest ney daeiwed n kra lḥaja, yenna-d dayen awal tugna yekkad seg telaṭinit “imago” yur-s tugna d tutlayt yezdin akk talsa, ula d Francis Galton deg unadi-ines deg useggas 1880 yessawed yer igemmađ d akken yal amdan amek yezmer ad yesseqdec tugniwin i ikseb seg ismektiyen d tiritin,* dacu kan tugniwin-a ur arzint ara kan ayen yezra umedan maca zemrent ad rzunt dayen ula dayen isla yečča ...atg¹

Si tama nniḍen ad naf Henry wells akken it-id-bedren René wellek d Austin warren (1971:278) d win id-yefkan (07) n lesnaf n tugniwin: tugna tareqmant, tuffirt, taqahrit, tafeggagt, tuqsiht, tahrawant, akked tugna taḥemmaqt. S umata tugniwin i d-yetteawaden s tuget deg yinaw, d tugna tareqmant akked d tugna taqahrit d tid umi qqaren “tanyumnayt n ugduḍ” nay tanyumnayt tazurit, tugna taḥmmaqt kif kif-it akk d tugna taqahrit ma d tugna tuqsiht kif kif-itt akk d treqmant. Tugna taḥemmaqt nettaf-itt s umata deg tazwara n tmedyezt . krađ n lesnaf-nniḍen n tugniwin d tid i d-yufraren (tuffirt, tafeggagt, tuqsiht), tuffirt d tin i nettaf

¹ Http //Qu'est-qu'une image.

I-3 : Iferdisen izrayanen yef tarrayt n tesleqt

deg tmedyazt taklasikit, tafeggagt d tin n imedyazen imitafiziqyen, ma yella d tuqsiht d tin n Schakespere, Bacon d Bruske²

I.3.2.Tugna taseklant:

Assayen yellan ger tsekla d tugna tezmer ad tenwali s krađ n temuyliwin:

-Tasekla s timad-is (tugna) s tunuyin n tsenukyist deg umuran n tenyumnayt.*

-Tugna tezmar ad teddu d uđris am umessaneylan .

-Ađris akked tugna zemren ad illin d tufsayt akkit am (l'embléme).

Anamek n tugna d tsekla yella si zik d lsas iyef ttnadin imusnawen n tsekla d yimezrayen iwakken ad segzin cbađa d wunuy* yettilin dixel n uđris aseklan, syin ssawađen ad innin dakken tasekla mebla tugniwin ur temgarad ara yef tmeslayt n yal ass.

Platon yenna-d “semmay tugna di tazwara i tili, syin i yisemda nettwali dixel n waman yur-neý udem n tfekkiwin yettwelsen* icbhen yettreqiqqen”³

Yas ma yella tugna d yiwet gar tunuyin n tesnukyest* maca tjebd-d yur-s atas n tunuyin nniđen am tenyumnayt*, tayđisemt*, azamul,* aserwes...aya dayen ara d naf deg tesnkest n zik maca tuyal tettiwzil iwakken ad tegru gar tenyumnayt akked teyđisemt, am akken id yenna Gerard Gente (1972:24) dakken imezrayen imaynuten siwezilen tasnukyest yef tenyumnayt akked teyđisemt.

² René wellek et Austin Warren « la théorie littéraire, seuil, paris,1971 p278

³ « J'Apelle image d'abord les ombres, ensuite les reflets que l on voit dans les eaux , ou à la surface des corps opaques , polis et brillants. »

I-3 : Iferdisen izrayanen yef tarrayt n tesleqt

Tabadut n tugna deg tsekla temgarad, yal tikkelt amek i d-tettwasegzi Khaled Bouziani deg tezwart-ines yefka-d tabadut n tugna id-yefka Gaber Ahmad Eusfur (2006/2007:22) *“Tugna d yiwen n ubrid gar iberdan n tenfalit nay d udem gar wudmawen n usyal*, tixxutert-is d tin i illan gar wayen id-tettak danamek , d wayen i d –tettağğa d asemdu*, akken tebyu tili txxutert-a nay usendu-nni, tugna ur tettbeddil ara addad n unamek, maca tettbeddil kan talya s umi i tt-id-tsekan-it nay i tt-id-tefka-t”*⁴

Yenna-d Kamel Bouamara (2007:53) *“Deg unnar n tsekla, xersum deg win n tmedyazt anda i llant tugniwin ggtent, tunuyt*-a tsekan-d assay yellan snat n tillawin yemxalafen, yemmbaeden. Deg yiwet , ad naf ayen iyef d-yettmeslay baba-is : asentel , amesrwus (win yettanzin yer...) , deg tayed ad naf : amserwas (win iyur yettakanzi...) , ayen wuyur nebya ad yettkanzi , ad yettcabi.”*

Ihi ma nenna-d dakken adlis n tsekla d tugna yebnan yef umcabi yellan gar tilawt talsihewt* tagensayt* n udlis akked tilawt tazyarrayt , nezmer ad nessiwed ar teyssa d twuri n tugniwin ilmend n tewsat in deg i d-ttwasqedcent , imi tugniwin nettaf dixel n idrisen n tesrit mgaradent yef tid i nettaf deg tmedyazt.

I.3.3.Tugna tanmedyazt:

Tamedyazt d yiwet n tewsit gar tewsat in n tsekla i yettwasnen s usuggen * akked tahregt* i d-yessawađ umedyaz d tugniwin , ara yeğgen imeyri ad ihulfu s cbaħa n usefru ara as yefken lƳerđ ara t-yeğgen ad inadi ad yefhem ugar izen nay tikti n umedyaz.

⁴ "الصورة طريقة خاصة من طرف التعبير أو وجه من أوجه الدلالة تنحصر أهميتها فيما تحدثه في معني من المعاني من خصوصية و تأثير لكن أيا كانت هذه الخصوصية أو ذاك التأثير في الصورة لن تغير من طبيعة المعني في ذاته إنها لا تغير من طريقة عرضه و كيفية تقديمه"

I-3 : Iferdisen iżrayanen yef tarrayt n tesleđt

Yal tugna tettili-d deg wallay n umdan uqbel ad tili deg umeslay-ines , yef waya I tettwassen tmedyezt d ameslay iweznen.

Yenna-d Horace akken it-id-yebder Khaled Bouziani (2006/2007):
“*Ur ilaq ara ad nsemmeḥ i tmedyezt n dir ad tekcem yer tyarma n tẓuri, acku tamedyezt d yiwet n tyawsa yesεan azal , mačči d sseña i tettunaḥsab nay d urar (...) tamedyazt tessutur seg umedyaz amerkid* akked tesrifā (...) tamedyazt tuḥwağ taẓuri , taẓuri mebla tazemnit ur d tesnulffay ara tayawsa meqqren, tazemnit mebla taẓuri ur d tettak ara tayawsa yesεan ccan*”⁵

Tugna taseklant nay tugna tanmedyazt maḥsub d yiwet , d acu kan deg tmedyazt tugna d tin i d-yettilin s tuget, i d-igellun s waṭas n isemda , d tamerkantit deg wayen yerzan tunuyin ladya aserxes I yuyen amur ameqran deg-s.

Tugna d l̄sas n tmedyezt am akken i d-nenna yakan d akken llan kra n inagmayen i d-yeqqaren d akken yal asefru d tugna , yal tugna d asefru .

I.3.4.Tasleđt tasentalant:

Tasleđt ney azyan asentalan yuy-d aẓar deg tazwara n lqern wis 20 asmi yebda usami n yiḍrisen iseklanen, yettagem-d seg tussniwin n tmetti am tussna n tmetti , tadamsa d tussniwin n tutlayt am tesnillest , tasnamka⁶

Azyan asentalan d tizri n tsekla , tettawi-d yef yisental i yellan deg uḍris , ilmend Michel Collot tebdriti-d Ouatah (L) “ azyan asentalan d anaw n usami n yisental n yiḍrisen , I yuyen azal meqqren deg tmurt n

⁵ لا يمكن أن نسمح للشعر الردي أن يتسلل إلى مملكة الفن فالشعر شيء سام و ليس عمل حرفي أو تهور هاو انه صناعة راقية نبيلة تتطلب من الشاعر كل جودة و أناقة و إن الموهبة وحدها لا تكفي ذلك إنها بحاجة إلى الفنية الفن بدون العبقرية لا يبدع شيئاً عظيماً و بدون الفن لا تخلق شيئاً ذا قيمة

⁶L . Ouatah . « Asentel n tmettant d usirem deg tmedyazt n Lwennas Maetub (1956-1998) tazrawt n nnig turagt, taseddawit n Bgayet 2012, P21

I-3 : Iferdisen iżrayanen yef tarrayt n tesleđt

fransa s yimahilen n unagmay Gaston Bachelard d leqdicat n Géorge pouillet, Jean Starolinski d J.P.Richard”⁷

Tasleđt tasentalant d yiwet n tarrayt n tesleđt I nesseqđac i wakken ad nessefruri wa ad nwali amek i d-yettas usentel deg uđris , Piérre Lannoy yenna-d dakken iswi n tesleđt tasentalant d asekfel n yisental igejdanen deg tenfaliyin tidersanin, isental-agi tbanen-d s wađas n wudmawen ikmamen.”⁸ Seg tmuyli-agi d-yefka Piérre Lannoy nezmer ad d-nini dakken deg yiwen n usentel nezmer ad naf ađas n yisental.

Imend n K. Bouamara yenna-d “ Nesseqđac ađas n yileqqiden i wakken ad naf yiwen n usentel amatu, tikwal nesseqđac yiwen ulqid i wakken ad d-naf isental yemgaraden”⁹

A. Bonfour yenna-d “ Asentel yeslalay-d ileqiden anda s yes-sen alqid d tayunt tamezyant akk timinegt , tettwellih yer usentel , mebla yes tettili d awal kan yeqqen yer tyawsa ney tmiđrant.”¹⁰

I.3.5.Azyan anmettit

Tizri tasenmettit, nezmer ad d-nini d yiwen n uđric n uzyan i d-yufraren daxel n uzyan amaynut, řşenf-a n tesleđt ilul-d deg tsedawiyin n tmurt n Fransa gar yiseggasen n 60. Tasleđt-a tejbed-d iżuran segmi ibdan yimdanen seqđacen azyan ireşşan yef tmeddurt akked umezruy-nsen ayen iwumi sawalen s tefransist (Critique historique biographique).

⁷ Ibid, P25

⁸ Lannoy.p « L’analyse thématique » ,Mars 2011, P01

⁹ K.Bouamara, si Lbachir amellađ (1861-1930), un poète chanteur célèbre de kabylie, édition talantikit, Béjaia, 2004 « .. On utilise des motifs différentes pour taiter en quelque sorte un thème générale un thème de prédilection pour le poète ou tout simplement en vogue ou le contraire un meme motif, pour taiter différents thème »

¹⁰ A.Bounfour « Introduction à la poésie berbère » (la poésie), PETERS, Louvain, paris, 1999, p47-48 « Un thème engendre des motifs ou se manifeste à travers eux _le motifs et la plus petite unité supérieur , c’est (...) évoque ou présuppose le thème sans lequel il n’est qu’un objet ou un cocept »

I-3 : Iferdisen iżrayanen yef tarrayt n tesleđt

Deg yixef amezwaru yewwi-d yef uzyan-a amaynut, d win i d-yexdem umusnaw Gaston Bachelard (1884-1962), icudden yer umađal-a iwumi isemma “Tamedyazt lqayen” s tefransist “La poésie et profendeur”. Deg řřenf-a n uzyan byan ad begnen tilin n umdan akked d tin n tmetti deffir n yal aneđru (timetti d tinigit yef yal asnulfu aseklan), sya i yebda uzyan amaynut yettsennid yef wayen yellan deg tussna tafelsafit akked tussna n umdan¹¹.

Tizri tasenmettit tella-d akken ad tessebgen assayen yurzen gar tmetti akked tsekla imi taneggarut-a ur d-telli ara uđd-s, tella-d ilmend n tmetti rnu yur-s tedder azal i tedder tmetti, ma truđ tmetti ad truđ yid-s; imi ta tettkemil tayed.

Taggrayt

Mi nessawed deg yixef-a nezra dachu i d tugna, tugna taseklant, tugna tanmedyazt, akked d tesleđt tasentalant d uzayan asenmetti, s wakka dya nezmer ad neşleđ tugna n tmeđtut deg tmedyazt yecna Amour Abdenour.

¹¹ -G. Bachelard « A la poésie de la rêverie », Librairie José Corti, Paris, 1942, p 213.

Taggrayt

Tamatut

Taggrayt tamatut

Taggrayt

Yer taggara n leqdic-nney i nexdem naered ad neskendeg-s tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt i yecna Amour Abdenour, i illan d yiwen gar imedyazen atraren yessefran ugar yef tmeṭṭut.

Aseqsi-nney n tazwara d win i d-yusan yef wamek tga tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt yecna Amour Abdenour, iwakken ad d-ner yef useqsi-ya, neyra kra n yidlisen d yimagraden izrayen i d-yettmeslayen yef tmedyazt sumata d tmedyazt yettwaccnan, d kra n yiybula i d-yettmeslayen yef tugna, i y-yefkan tagnit iwakken a nessiwed yer tesledt n wammud-nney

Deg (20) n yisefra i nefren ad naf tugniwin i d-yefka umedyaz mgaradent seg usefru yer wayed labaeda imi tamedyezt-is tḥuza tignatin yemgaraden ideg tezmer tmeṭṭut ad tili.

Ger yisefra i d-nextar nefren-d (10) n yisental yemgaraden yal asentel yesea asefru i d-yettmeslayen fell-as ad nebder: tametṭut tuzyint (asefru:01-02), tametṭut tamusnawt (asefru:15), tametṭut yettwaḥqren (asefru :13), tametṭut urnesei zher (asefru :08), lfiraq n tyemmat (asefru :16), tametṭut taxeddaet (asefru :10-07), tametṭut d taḥbibit (asefru :05-03-04-06), lfiraq n taḥbibt (asefru :11-09-18-17-19-20), tametṭut d taeggalt (asefru :14), tametṭut d lhif (asferu :12).

Ilmend n yigemmaḍ-a nezmer ad d-nini dakken amedyaz-a d win yettenayen yef yizerfan n tmeṭṭut d win s yefkan azayer d tugna yelhan, yemxalaf yef uxemmam anmetti.

Tamedyezt n Amour Abdenour d tin wessiæn i unadi s tlqey tuklal atas n tezrawin, imi yarna-d lḡehd i tmedyezt taqbaylit tamirant, maca ya lamahil ussan yesea kra n yilugan yewwi-d ad ten-nedfer, ihi yessfek fell-ay ur nettefey ara i tmedyezt yettwaccnan yerzan annar n tsekla.

Deg tezrawt-a nexdem anager yef 20 n tezlatin, nessaram ad d-ilint tezrawin ara i kemmlen tmedyezt akk yecna Amour Abdenour.

Taggrayt tamatut

Taggrayt

Yer taggara n leqdic-nney i nexdem naered ad neskendeg-s tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt i yecna Amour Abdenour, i illan d yiwen gar imedyazen atraren yessefran ugar yef tmeṭṭut.

Aseqsi-nney n tazwara d win i d-yusan yef wamek tga tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt yecna Amour Abdenour, iwakken ad d-ner yef useqsi-ya, neyra kra n yidlisen d yimagraden izrayen i d-yettmeslayen yef tmedyazt sumata d tmedyazt yettwaccnan, d kra n yiybula i d-yettmeslayen yef tugna, i y-yefkan tagnit iwakken a nessiweḍ yer tesleḍt n wammud-nney

Deg (20) n yisefra i nefren ad naf tugniwin i d-yefka umedyaz mgaradent seg usefru yer wayeḍ labaeda imi tamedyezt-is ṭuza tignatin yemgaraden ideg tezmer tmeṭṭut ad tili.

Ger yisefra i d-nextar nefren-d (10) n yisental yemgaraden yal asentel yesea asefru i d-yettmeslayen fell-as ad nebder: tmeṭṭut tuzyint (asefru:01-02), tmeṭṭut tamusnawt (asefru:15), tmeṭṭut yettwaḥqren (asefru :13), tmeṭṭut urnesei zher (asefru :08), lfiraq n tyemmat (asefru :16), tmeṭṭut taxeddaet (asefru :10-07), tmeṭṭut d taḥbibit (asefru :05-03-04-06), lfiraq n taḥbibt (asefru :11-09-18-17-19-20), tmeṭṭut d taeggalt (asefru :14), tmeṭṭut d lhif (asferu :12).

Ilmend n yigemmaḍ-a nezmer ad d-nini dakken amedyaz-a d win yettenayen yef yizerfan n tmeṭṭut d win s yefkan azayer d tugna yelhan, yemxalaf yef uxemmam anmetti.

Tamedyezt n Amour Abdenour d tin wessiɛen i unadi s tlqey tuklal aṭas n tezrawin, imi yarna-d lḡehd i tmedyezt taqbaylit tamirant, maca ya lamahil ussnan yesea kra n yilugan yewwi-d ad ten-neḍfer, ihi yessfek fell-ay ur nettefey ara i tmedyezt yettwaccnan yerzan annar n tsekla.

Deg tezrawt-a nexdem anager yef 20 n tezlatin, nessaram ad d-ilint tezrawin ara i kemmlen tmedyezt akk yecna Amour Abdenour.

Ixef2 :Tizri :
Tamedyezt
yettwaccnan

I-2 : Tamedyazt yettwaccnan

Tazwart

Deg yixaf-a ad nawi awal yef uḥric azrayen d asbadu n kra n temidranin , ad d-nemmeslay yef tmedyazt sumata akked tmedyazt yettwacnan s timawit , tmedyazt yettwacnan d tmedyazt s wallalen n taywalt . Syin ad nawi awal yef tezlit akked d uzayer n tmettut deg tmetti taqbaylit.

I.2.1.Tabadut n tmedyazt:

Tamedyazt d tawsit n tsekla taqbaylit taqburt d tin yellan d timawit , tettwahraz s cfawat , tedder atas n leqrun-aya , tasut tettaḡa-tt-id i tayed.

Atas n yinadiyen i d-yellan deg unnar n tmedyazt , begnen-d d akken tamedyazt n leqbayel tesa atas n inumak d tbaduyin , imi tamedyazt taqbaylit tewweḡ-ay-d s ubrid n timawit , yef wanect-a yal yiwen yefka-as tamuyli-is.

(A).Bonfour yenna-d dakken “ *Di tutlayt n leqbayel asefru yettwacna semman-as ccna ney akken I llant tewsat in niden am yizlan acewwiq ,asbuyar , acekker*”¹

Si tama nniden ad naf Adolph HANOOTEAU: “yur-s tamedyazt n Leqbayel d asnulfu n wawalen di timawit s tmeyrut , yenna-d deg wawal-is “ zriy imdanen di tmurt n Leqbayel zemmren ad d-awin isefra ass kamel imi tamedyazt teshel i cfawat”²

(M).Mammeri (1991:19) yenna-d “ *Tamedyazt taqburt d aseffel d umhaz n ugraw anmetti , d ttilin n yidles aqbur yesdukkel gar tayult n tidet d tayult n tmedyazt (...) tamedyazt taqburt d imdanen ur nesai ara idles i tt-id-ixdmen wwin-tt-id seg tilawt tayerfant d tudert n yal-ass i d-ssuqlen seg wanya*”³

¹ (A).Bonfour « Poésie traditionnelle et poésie contemporaine, introduction à la littérature des berbères 1-poésie » Ed, Peeters paris louvais, 1999 P17.

² (A).Hanotau « Poésie populaire de la Kabylie de Djurdjura » Ed, impérial P07.

³ (M).Mammeri « Culture savants, culture vécue , étude 1938-1989 « Poésie primitive ou semi-primitive soit plus qu'une autre révélatrice de l'évolution d'un groupe social , dans une société civilisée (...)l'existence d'une vieille culture fausse la concordance entre le domaine du réel et le domaine poétique (...) mais les poèmes primitifs créés par des hommes sans culture pour d'autres hommes encore plus malhabiles qu'eux à se détacher de la réalité

I-2 : Tamedyazt yettwaccnan

Tamedyazt taqbaylit tettawi-d yef wayen yettidir umdan deg tmetti d wayen akk icuden yer yidles n ugdud , tawsit-a d tin yellan seg zik, ad naf tesa talya d ugbur, dayan yemmugen s uzawan d tmeyrut , tetteddu ilmend n wakud d wadeg , imi amedyaz deg yisefra-ines ihekud ayen yettwali ilmend n tmetti ideg yettidir.

I.2.2.Tamedyazt yettwacnan :

Assay yellan gar tmedyazt d uzawan d win yefkan izuran di tmetti taqbaylit taqburt, imi i d-yettili ama s wudem n lferh am tmedyazt n lfuruh ney s wudem n lqerh di tmedyazt n udekker, di tagnatin n tmettant akken i d-yemeslay fell-as unagmay M. DJELLAOUI.

Tamedyazt tamirant yettwacnan, d tin i d-yeddian di timawit tatrart ney tatiknulugit akken i s-yefka isem M.A.Salhi deg usegzawal-is (asegzawal amezzyan n tsekla, 2012), “ d timawit ideg ssexdamen allalen atraren n usiweḍ d usemnee seg tatut, tisfifin, imatḥafen d tilizri”

Deg umagrad yexdem M. DJELLAOUI yef wudmawen n unerni deg wurti udyiz amaziḡ yenna-d: “Ccna d uzawan d win yesaan azal deg unerni n tmedyazt taqbaylit d usiweḍ n yiznawen-ines yer yal amseflid, tamedyazt –agi yettwacnan tebda tettban-d deg yiseggasen-nni n rebein, imi nulfan-d di teswiet-nni ayen wummi qqaren “iḍbsiyen” aladya s imedyazen n tinigt yecban: Sliman Eazem, Zerruq Ellawa d Ccix lḥesnawi, syin yer da yenulfa-d dayan wayen I wumi semman “tisfifin-les cassettes” d “yiḍbsiyen-les CD” i d-yellan d tawil amaynut n tiknulujiy i yefkan afud d ameqqran i usefru aqbayli, imi iḍrisen n tmedyazt ttawḍen s shala yer yimsefliden di yal amkan”¹

M.S. BOULIFA yenna-d dakken “ Ccna yeddukklen d uzawan, di tmetti taqbaylit d allal n usenfali yef kra i iceyben amdan ama d tudert ney d timetti sumata deg ttrad-ines n yal ass ilmend usehbiber yef terwiḥt d ubeggen n yiman”²

quotidienne, ne font que doubler la vie de tous les jours, la traduire en rythme » Ed tala, Alger, 1991, p19

¹ محمد جلاوي تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقاليد و الحداثة) الشعر التقليدي المحافظ السامية لامازغي 2009 الجزء الاول

² M.S.BOULIFA : Recueil de poésie kabyle, ed,awal,Alger, 1990 ,P70 .

I-2 : Tamedyezt yettwaccnan

I.2.3.Tamedyazt yettwaccnan s timawit:

Tuget n tewsatn n tmetti n leqbayel yemxalaf useqdec-nsent, yal yiwen amek i asent-yessawal, M. DJELLAOUI(2009:97-244) yenna-d llant semmus (05) n tewsatn ttawin-tt-id s ccna.”

I.2.3.1.Tamedyazt n tyemmat

Tebda yef sin n lesnaf.

I.2.3.1.a. Azuzen

Akken it-id-yessefham P. ZUMTHOR ibderi-t-id M. DJELLAOUI “azuzen d yiwen n ssenf n ccna issen akk umaḍal(...) tamedyazt-agi tcennut tyemmat i illufan, tessdhay-it yes-s akken ad yettes”.¹

I.2.3.1.b.Aserqes

D tawsit i tcennu tyemmat mi ara d yakki ugrud seg yiḍes tamedyazt-a n userqes teslalayed lferḥ deg ul n tyemmat.

I.2.3.2.Tamedyazt n lewqt n uxeddim

I.2.3.2.a.Acewwiq

Acewwiq d ccna i d-yettawi umdan nay aṭas n yemdanen s sut ḍlayan, d tawsit yetteawanen amdan ad isifses leṣtab n uxxeddim-is, yella ucewwiq i d-ttawint tlawin (deg uẓetta, lqeḍ n uzemmur.....) am akken i illa win i d-ttawin yergazen labaḍda deg lecyal n tfelaḥt (tamegra, aserwet).

I.2.3.3.Tamedyazt n lfuruḥ: Ad naf deg-s:

I.2.3.3.a.Urar

Yettili-d deg tmeyriwin d tawsit yerzan tilawin, yefka-d *DJellaoui* tabadut-is syur M.A.Salḥi “ urar d tamedyazt yettwacnan di tmeyriwin ideg d-yettili cdeḥ s wanya n ubendayer, isental-ines sumata d wid yesean assay yer tegnit n lferḥ”²

¹ "الهددة نمط شعري خاص بالامهات(...)) و ترنيمات الهددة موجهة اصلا لان تكون مسموعة من طرف الصبية قصد انزال سنة النوم عليهم" كوني السعة و الديوع يؤدي وظيفة مميزة

² يقوم الاورار علي اشعار مؤداة بالحان في مواسم الافراح و علي الرقص المواكب للواقع الموسيقي و البندير موضوعاته علي العموم ذات صلة باجواء الفرح"

I-2 : Tamedyazt yettwaccnan

I.2.3.3.a.Asbuyer

D yiwen n ssenf n tmedyazt i d-ttawint tlawin deg lfuruh, ladya timyarin, sseqdacent sut-nsent melba allalen nniden n ccna. *DJellaoui (M)* yenna-d dakken “awal asbuyer yekka-d deg wazar b,y,r deg umyag buyer, anamek-is d tiyri i tikin deg urar ad laein i bab n lxir iwakken ad iquerreb yer tdeqqit n lheni iwakken ad muden tawsa”¹

I.2.3.3.a.Azenzi n lheni

Qqaren-t-id mi ara ad yeqqen yesli lheni, d timlilit gar sin imdyazen yettemxasamen s isefra zdat n lheni n yesli ney n teslit.

I.2.3.4.Tamedyazt n umezber

D tawsit n tmedyazt taqburt, tettili-d gar sin yimdanen sumata gar teslit d temyart akken i d-yenna (J) AMROUCHE “tislit tettwaheqper syur tinudin-is akked wehras n temyart-is, tettidir deg tegnit n usewağ n lahdur, d lxuf d tismen”², tawsit-a d tiyita s wawal. Ihi amezber d ccna n umjadal, yettili-d s watas deg tegnit n lfuruh s talya n uqesser deg uxxam n tmeyra.

I.2.3.5.Tamedyazt taddeyanit

D tamedyazt i icudden yer tesredt, tebda d lesnaf ad naf deg-s:

I.2.3.5.a.Adekkar

Ilmend n DJELLAOUI “Adekkar yettunehsab d tarrayt I usenfali deg unnar n tesredt, d win yettwasnen ugar yer leqbayel, adekkar ttawint-id yergazen akken dayan ad t-naf ttawint-tt tlawin deg kra n temnadin yezmer ad yili s talya n ugraw ney yal yiwen iman-is”³

Llant dayan teqsidin n dдин, d lemdeh addeyani. Tigi akk d tiwsatin yaenan irgaze

¹ محمد جلاوي تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة) الجزء الاول الشعر التقليدي المحافظة السامية لامازغية 2009 صفحة 177-178

² Jean Amrouche : chants berbères de Kabylie « poésie et théâtre » Ed, l'harmattan, paris, P23 « la mère souffre par les autres épouses et par la tyrannie de la belle-mère, bref elle vit dans une atmosphère contrainte d'hostilité et de jalousie »

³ محمد جلاوي تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة) الجزء الاول الشعر التقليدي المحافظة السامية لامازغية 2009 صفحة 228-229-230

I.2.4.Tamedyazt s wallalen n taywalt

Tasekla yer yimaziyen ur teqqim ara kan deg timawit ney tin yettwajarden imi temhaz seg tallit yer tayed s ubeddel n wudem amaynut, uyalen yedrisen n tmedyazt ttwacnan s usemres n uzawan s yes-s i d-senfalayen yef yihulfan-nsen, deg tallit n ucengu arumi.

Tamedyazt timawit d tin yuyen izuran deg tmetti taqbayelit ad tt-naf tezga deg ccawat n yimdanen, yas akken yella-d umhaz deg-s anda tekcem deg tsekla yettwajerden yer tsekla yuran, sin akin tekcem deg wallalen n taywalt am tilizri, amattaf....atg yef wayen i d-yenna A.AMEZIANE dakken tasekla s wallalen n taywalt d tin i d-ibanen deg tasut tis 20 deg tmurt n leqbayel [...] d tin yesan azal dameqqran deg uzuzer n tutlayt d yidles n leqbayel[...] amattaf d win yettaken tagnit iwakken ad illin wassayen igehden gar ugdud akked yidles-ines ayerfan rnu adeg i wulmen i uzuzer n tmdemt(model) tamaynut deg tsekla am tezlit d umezgun”¹

Deg unnar-a ad naf K.BOUAMARA yefka-d tamuqli-s yef tsekla s wallalen n taywalt yenna-d “ tiwsatin n tsekla tamensayt d tin i d-yetteeddayen deg wallalen n taywalt “isli-izri” yefka-d azenziy i yettilin gar umesgal d unermas .

Amesgal → Allal n taywalt → Anermas.

deg uhric-a taywalt d tin yellan d tarusridt acku amesgl d unermas ur llin ara deg yiwen wadeg”²

Ger wallalen n taywalt ad naf allal n ccna, am akken i d-yenna R.LASHEB tuy-d azar seg uzermezruy mi d-tennulfa tfellaht akked tzuri yer umdan, imi ccna icudd-d atas yer wudem n ddiyana mi ara id d-ihder ad ifeddel kra n umdan i Rebbi ixeddem-it s ccna, amedya mi ara yezree irden ney nnaema, amdan ixeddem kra n leewayed deg yella ccna, yes-s yessefrah bab n wakal akken ad tili ssebba deg wayen yezrae deg tmetti

¹ A.AMEZIANE, Tradition et renouvellement dan la littérature kabyle, Thèse de Doctorat INALCO 2008/2009, P280,281

² K.BOUAMARA , Timmuzya, colloque « littérature amazighe : de l’oralité à l’écriture », organisé par la direction de l’Enseignement et de la Recherche, à la Maison de la culture Mouloud Mammeri, Ed HCA, 2007, P16 .

I-2 : Tamedyazt yettwaccnan

taqbayelit tamensayt ayen akk ara yexdem umdan d aserwet d ulqađ d uzway n uzemmur, d uzuzen n llufan.....atg”¹

I.2.5.Tizlit

Tizlit taqbaylit tatrart tban-d tamaynut, imi tuyal tmedyazt tettwacna s wudem amaynut, tizlit ney tayect d tanefalit s wayes i d-tt-beginen, sawađen isallen dayen tettawi-d yef iħulfan n tejmaet.

M.Maħfoufi yewwi-d awal yef waya yenna-d (2001:34) “Nezmer ad d-nini dakken tizlit tettuneħsab gar wallalen i semrasen yimussuyen isertanen i yettukkelfen s uzuzer n ugrummaw d lebni n tmurt n lezzayer”²

Di ccna n teqbaylit tizlit dayen id icuden yer leqdic di tfaskiwin tidelsanin, tettawi-d yef wayen yettidir umdan di tmetti-is, maca anect-a yettili-d s tegnatin icudden yer wemdan am: tiwizi, zwağ, talalit n weqcić, țhara....atg³

Tizlit taqbaylit tuy udem atrar ass mi teffey Fransa seg tmurt n Lezzayer aťas n yilmezyen i d-ibanen deg tallit-nni, imi nutni wwin-d amaynut, ama deg uźawan (lqanun, leud, nnay, dderbuka, lepyanu.....) ney deg talya akked yisental.

Ma dayen yaenan talya, icnayen ttwalin yer cbaħa n wawal ara sexdmen deg usefru, xedmen-as tamuylı lqayen. Ma dayen yaenan tutlayt isexdamen ad ten-naf sexdamen awalen ireťťalen ney awalen ijentaden, awalen n taerabt, d awalen iqburen, ur qimen ara kan di tutlayt n teqbaylit, imi wekkin (influence) s tezlit tagraylant, uyalen ccennun ula d nutni akkeni⁴

Ma dayen yaenan isental ad naf tizlatin id yettawin yef lyerba, tayri, țtrad....atg. İmedyazen n tallit tatrart bđan yef sin llan imedyazen id yettawin tamedyazt-nsen s wudem usrid am: Maetub Lwennas, Ferħat Mehenni.

¹ R.LESHAB, Lgirra n 1954-1962 deg tmedyazt n tlawin, Ed Tira, Bgayet, 2009, P20.

² M.MAĤFOUFI : Chants kabyle de la guerre d’indépendance Algérie 1954-1962 « [...] on peut dir que la chanson a servi, autant que d’autre moyens utilisée par les partis politiques chargés de propager le nationalisme, à la construction de l’unité algérienne » Ed séguir 2001 p34.

³ Hassina KHERDOUCI « La chanteuses kabyle, voix, texte, itinéraire akili 2001,P34

⁴ Brahim BENTALEB , Ccix-iw amawal Tamazigh, Français, Ed Ait Mouloud, 2001, Sb 132

I-2 : Tamedyezt yettwaccnan

Ma d imedyazen id yettawin tamedyazt-nsen s wudem arusrid ad nebder gar-asen: Ayt Mengellat, Sliman Eazem, Yidir....atg

I.2.6. Azayer n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit

Tmetti taqbayelit ur temgarad ara yef tmettiyin-nniḍen , tesaɛ isudaf d leqwanen i tt-yesselḥayen , i d-yewwi yef yal amdan ad yelḥu ilmend-nesnt, labaɛda tmeṭṭut , amḍiq n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit n zik d tin n tura yemgarad , zik tmeṭṭut taqbaylit tedder ddaw n tecḍaḍt n urgaz.

Tudert n tmeṭṭut taqbaylit tjebd-d lwelha n iberabiyeen, yal wa amek tga tmuyli-ines , llan wid i tt-yettwalin tettwaḥqer, d taklit ur nesei azal di tmetti-ines, gar-asen ad naf L.C.Dujardin (1991:57): temmeslay-d yef wazal n tmeṭṭut deg tmetti taqbayelit , tenna-d dakken azal n tmeṭṭut ur yeswi ara , imi seg tlalit-ines ur ferrḥen ara yis-s , d tin i d-yettasen s tsusmi imi ulac aslewlew.

Ula d(P).Bourdieu yefka-d tamuyli-ines yef temsalt-agi n tmeṭṭut yettwali-tt d tin i wumi ttwakksen yizerfan-is tettwaḥqar, tella I lebda ddaw n tecḍaḍt n wargaz ama d baba-s , gma-s , tezga tettidir akken i ibyan nutni , mačči akken i tebya nettat , ur tezmir ad tefren tudert-is s lebyi-ines¹

Si tama-nniḍen ad naf Tasaɛdit (Y) i d-yefkan awal yef tmesalt n tmeṭṭut tefka-d tamuyli-s yef wazal-is di tmetti , tenna-d tesaɛ amkan macca amkan-a d win ara d-tawwi akud, imi ur tesei ara azref acku ur tesaɛ ara awal deg uxxam n baba-s wala win n urgaz-is.²

Tameṭṭut taqbaylit d tin yettwasen s tebyest , nnif d lḥerma , d tin i iḥarzen ansayen, yenna Genevois (1969:05) “ Axxam idess s tmeṭṭut, berra yecbaḥ s urgaz”

Assa azayer n tmeṭṭut taqbaylit yenbeddal, ladya mi temhez tmetti ula d liḥala n tlawin temhez, labaɛda mi yella unermis* gar tmetti taqbayelit ad issinen azal n tmeṭṭut deg tudert.

¹P .Bourdieu « Les sens pratique », Minuit, paris, 1980 p209

² T. Yacine « Ait Mengellet chante » Ed, bouchéne, awal, Alger 1990

I-2 : Tamedyezt yettwaccnan

Tggrayt

Tamedyezt taqbaylit d lsas n wayen akk tettidir tmetti deg yixef-a nemmeslayed yef tmedyezt aladya tamedyezt yettwaccnan , syin yer-s newwi-d awal yef tmedyezt yettwaccnan s timawit d tin wallalen n taywalt am wakken dayen i d-nemmeslay yef tezlit d uzayer n tmettut deg tmetti taqbaylit.

*Tazwert
tamatut*

Tazwart

Assa, tasekla taqbaylit tettwasen s waṭas n yiberdan n usidrer : s timawit, s timawit yettwajerden, s wallalen n taywalt akked d tira.

Tamedyazt timawit mazal-itt ar ass-a tedder, tettruḥu seg yimi yer tmezzuyt, win i d-yettmeslayen d win isellen ilaq ad ilin deg yiwen wakud, amur ameqqran deg-s war ameskar, tettwahrez s ccfawat, syin akin tewweḍ-d tallit n tira, dayan i d-ibanen d amaynut d asnulfu, imi tekker-d tsuta i yerzan asalu, ur teqqim ara deg wayen i tt-id-yewweḍen s ubrid n tansayit tefka-d azal, tefka-d udem amaynut i tmedyazt taqbaylit d tsekla sumata¹. Deg tallit-a i d-yemhez usefru s wudem atrar, amhaz yella-d seg timawit yer wallalen atraren tira d taywalt.

Deg ukuz n yiberdan-a n usidrer, tawsit n tmedyezt tetṭef aḥric d agejdan acku seg zik, tawsit-a tesa azal deg tmetti, d allal i tessqdac tmurt n leqbayel i wakken ad tesselmed tutlayt, tiktiwin, ilugan, tumast...atg yes-s i tettwassen i d-tufrar di yal tagnit, di yal amdiq, tettawid yef wayen yettidir umdan deg tmetti d wayen akk icuden yer yidles n ugdud, tettnerni yal mi ara tnerne tmetti.

Ihi tazrawt-nney terza yiwen n ubrid n usidrer i d-nebder yikan wa d win n wallalen n taywalt, dayan terza yiwen n uḥric kan deg tmedyezt s wallalen n taywalt wa d tamedyezt yettwacnan.

Tamedyezt yettwacnan tban-d s usaxdem n wallalen n uzawan, seg yiseggasen n 40 d assawen I bdan imedyazen, cennun isefra-nesn s uzawan, yas akken mlalen-d atas n wuguren, ama d tawilat n usekles, ama di tmuyli n tmetti yur-sen.

Deg tmedyezt yettwaccnan, nefren ad neg tasleḍt i tmedyezt yeccna Amour Abdenour.

Amedyaz ama s timawit ney s wallalen-nniḍen, yesea azyer deg tmetti taqbaylit, d aḥddad n wawal d win yefarun timesa, yettnadi ad yessawed tikta n tmetti s usefru, akken yettwali Mouloud Mammeri amedyaz sumata d win yeččuren d iḥulfan yettruḥu seg temnaḍt yer tayed iseeeu assayen d wid i as-d-yezzin, yetthulfu s yiyeblan n wiyad ladya

¹ محمد جلاوي, تطور الشعر القبائلي و خصائصه بين التقليد و الحداثة- الجزء الاول (الشعر التقليدي) 2009.

Tazwart tamatut

timsal yerzan timetti-s¹ (...) am wakken i d-yenna dayen (2009:13):
“yetteki yer umaḍal unnig, ixulef win nettidir nekni, ihi d imsuyal i yesean
tazmert ifazen anda tayect-is ur telli ara gar-nney”²

Aṭas n wid i d yeḡḡan agerruj meqqren i yidles n teqbaylit, ismawen-
sen d yisefra-nzen deg yal tama gar-asen, Ccix Muḥend Ulḥusin, Si
Muḥend Umḥend, Si lbacir Amelaḥ, tura uḃallen d taewint i yimediyazen
atraren.

Gar tulumisin n tmedyazt tatrart ad naf isental i d-ilulen d imaynuten
naḃ wid iyef i d-yella ubeddel, am usentel n tmeṭṭut iyef issefran aṭas n
yimediyazen imi assa asentel-a yemgarad yef wamek it-id-ttawin zik, ur
yerzi ara kan zzin naḃ tayri n tmeṭṭut.

Di tmetti n zik; di zzman n yiḃil, tameṭṭut taqbaylit tettwaḥqer, A.
Hanoteau deg udlis “poesies populaire de la kabylie du djurdjura” yenna-d
dakken tmeṭṭut ur tesēi ara azal ameqqran deg tmetti taqbaylit,³ tamuḃli-
ya tekka-d seg yiwen i yellan d aberrani yef tmurt, ahat yexdem aserwes
gar tlawin yettidiren di tmurt-is (Fransa) anda tmeṭṭut tetteffey,
texeddem am nettat am urgaz.

Asentel-a n tmeṭṭut d asentel agejdan n yal tasuta n yal tayrma deg
tsekla tamaziḃt deg tmedyazt, d asentel i d-yettuyalen s waṭas deg ccna n
teqbalit, gar wid yeccnan yef tmeṭṭut ad nebder, Sliman Eaezm, Crif
Xeddam, Zeddak Mulud,...atg.

Yef waya nekni tazrawt-nney ad tili yef tugna n tmeṭṭut deg
tmedyazt i yecna Amour Abdenour.

Leqdic-nney d win i nebḃa yef sin n yeḥricen:Aḥric amezwaru: d
aḥric n tesnarrayt d tezri, aḥric wis sin: d aḥric n tesleḃt.

¹ M. Mammeri « culture savante culture vécue » Ed, Tala, Alger, 1991, p14

² « Le poète participe dans un monde étranger et supérieur au notre, c'est-a-dire des interprètes d'une puissance dont il n'est pas la voix parmi nous ».

³ A. Hanoteau « poesies populaire de la kabylie du djurdjura, imprimerie impéral, paris, 1871, p171.

Amawal

Amawal

Awal	Agdazal	Aybalu	Asb
Tirmitin	Expérience	Amawal n tmaziyt tatrart	94
Tenyumnayt	Métaphore	Amawal n tunuyin n tesnukyest	59
Unuy	Illustration	Amawal n tunuyin n tsenukyest	
Azamul	Symbole	Amawal n tunuyin n tesnukyest	55
Tesnukyest	Rhétorique	Amawal n tunuyin n tesnukyest	60
Taydisemt	Métonymie	Amawal n tunuyin n tsenukyest	61
Asyal	Signe	Amawal n tunuyin n tsenukyest	55
Asemdu	Effet	Amawal n tmaziyt tatrart	88
Tunuyt	Figure	Amawal n tunuyin n tsenukyest	59
Talsihewt	Représentation	Amawal n tunuyin n tsenukyest	53
Tagensayt	Intérieure	Amawal n tunuyin n tsenukyest	102
Asuggen	Imaginer	Amawal n tmaziyt tatrart	100
Tahregt	Inspiration	Amawal n tmaziyt tatrart	202
Anermis	Contact	Amawal n tmaziyt tatrart	80

Tijentad

Umuy n Yidlisen

I-Idlisen

- ❖ A.Hanoteau, *Poésies populaire de la kabylie du djurdjura , texte kabylie et traduction*, imprimé par ordre de l'empereur à l'imprimerie impériale, Paris, 1867
- ❖ C.L.Dujardin, *des mères contres des femmes*, éd, bouchène, Alger, 1991.
- ❖ G . Genette, *Figure III* , Ed du seuil, Paris, 1972 .
- ❖ H .Kherdouci, *La chanteuse Kabyle, voix, texte, itténaire*, éd, Akilil, Tizei-ouzou, Alger, 2002 .
- ❖ M . Mammeri, *Culture savant, Culture vécue, Etudes 1938-1989*, Ed tala, Alger, 1991.
- ❖ M .Mahfoufi, *Chants kabyle de la guerre d'indépendance , Algérie 1954-1962*, Ed séguier, 2001 .
- ❖ R .Lasheb, *lggirra n 1954-1962 degtmedyezt n tlawin* , Ed Tira, Bgayet, 2009 .
- ❖ R. Wellek et A .Warren, *La théorie littéraire*, Ed du seuil, paris, Fevrier 1971.
- ❖ T. Yacine, *AytMengellet chante* , Ed Bouchene, Awal, Alger 1990 .
- ❖ محمد جلاوي تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة) الجزء الاول الشعر التقليدي دار النشر المحافظة السامية للامازيغية 2009.
- ❖ محمد جلاوي تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة) الجزء الثاني دار النشر المحافظة السامية للامازيغية 2010.

2Tizrawin

- ❖ Amezian, *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle* , thèse de Doctorat INALCO , 2008-2009 .
- ❖ L .Ouatah, *Asentel n tmettant d usiremdegtmedyezt n LwennasLaetub* , 1956-1998, tazrawt n nnigturagt, taseddawit n Bgayet 2012.
- ❖ خالد بوزياني "الصورة الادبية و خصائصه اللغوية بين البلاغين و الأسلوبين رسالة معدة لنيل شهادة الدكتوراة ,جامعة بن يوسف بن خدة, الجزائر, 2006-2007

Umuy n yidlisen

Imagraden

- ❖ K. Bouamara, « Timuzya, colloque littérature amazighe : de l'oralité à l'écriture », organisé par la direction de L'enseignement et de la Recherche, à la Maison de la culture Mouloud Mammeri, Ed HCA , 2007

Imawalen

- ❖ Amawal n tmaziyytatrart, Edition de l'association culturelle tamaziyt, Bgayet, 1990.
- ❖ K. Bouamara, Amawal n tunuyin n tesnukeyest, HCA, 2007.
- ❖ M. Akli Haddadou, Dictionnaire de tamaziyt, Edition Berti, Alger, 2014.

Isegzawalen

- ❖ J.G.Tamine et M.C.Hubert, Dictionnaire de critique littéraire, éd,Gérés Tunis, 1998 <http://livre-Fnac.com>.
- ❖ J.M.Dallet, Dictionnaire Kabyle-Français, éd,SELAF, Paris, 2010.
- ❖ M.A.Salhi, Asegzawal amezzyan n tsekla, éd, l'odysse, Tizi-ouzou, 2012.

*Umuy n
yidlisen*

Agzul

Tazwart-a d tin yekkin yer tayult n tsekla yeccnan, tewwid yef tsekla tesleḍet tasentalant d uẓyen anemtti I tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt yeccna Amour Abdenour.

Tazwart-a d tin yebḍan yef sin yeḥricen, aḥric amezwaru d win yebḍan yef kraḍ n yixfawen ixef amzwaru d tasnarrayt deg-s nsissen-d asentel-nney, nefkka-d timental n ufran n usentel, iswi n tezrawt d leqdicat yemmugen yef usentel-a, asteqsi agejdan, turdiwin d beṭṭu n umahil, asissen n wammud d tudert n umedyaz.

Ma yella d ixef wi sin d win n tezri deg-s nefkka-d tabadut n tmedyazt, tamedyazt yettwaccnan d tmedyazt yettwaccnan s timawit, tamedyazt s wallalen n taywal d tbadut n tezlit, azayer n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit.

Ixef wis kraḍ d win I d-yewwin yef yiferdisen izrayanen n tarrayt n tesleḍt.

Ha-t-an amek id tella tezrawt-nney syin akkin tekfa s tzggrayt tamattut deg-s nefk-d igmaḍ uyur nessaweḍ deg uḥric n tesleḍt.

Awalen isura

Tamedyazt yettwaccnan

Tugna

Tizlatin

Tasleḍt tasentalant